



## В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

<b>2</b>	<b>Содержание Inhalt</b>	Содержание Inhalt
<b>3</b>	<b>От редакции Editorial</b>	«Дорогие читательницы и читатели!» <i>Архиепископ Август Крузе</i> "Liebe Leserinnen und Leser!" <i>Erzbischof August Kruse</i>
<b>4–5</b>	<b>Проповедь Predigt</b>	Мы тоже можем свидетельствовать. <i>Пастор Ральф Хаска</i> Wir können auch Zeugnis ablegen. <i>Pastor Ralf Haska</i>
<b>6–9</b>	<b>Тема номера Unser Thema</b>	Молодое поколение и Церковь – два разных мира? <i>Епископ Уланд Шпалингер</i> Jugend und die Kirche – zwei Welten? <i>Bischof Uhland Spahlinger</i>
<b>10–13</b>	<b>Катехизис Kathechese</b>	Что такое человек? <i>Пастор Райнер Шталь</i> Was ist der Mensch? <i>Pastor Reiner Stahl</i>
<b>14–15</b>	<b>Тема номера Unser Thema</b>	Субкультура: pro et contra. <i>Пастор Дитрих Брауэр</i> Subkultur: pro et contra. <i>Pastor Dietrich Brauer</i>
<b>16</b>	<b>Тема номера</b>	Как привлечь «трудную» молодежь в Церковь? <i>Пастор Александр Гросс</i>
<b>17–20</b>	<b>Детская страничка</b>	Страстная неделя и Пасха. Пасхальные игры. Подделки из яиц. Песня «Славьте все»
<b>21</b>	<b>Тема номера</b>	Как привлечь «трудную» молодежь в Церковь? <i>Пастор Вальдемар Йессе</i>
<b>22–23</b>	<b>Тема номера Unser Thema</b>	Церковь в наше время. <i>Пастор Маттиас Цирольд</i> Kirche im Wandel der Zeit. <i>Pastor Matthias Zierold</i>
<b>24–27</b>	<b>Евангелие и кино</b>	«Причастие» – фильм о «молчании Бога» <i>Пастор Эльвира Жейдс</i>
<b>28–31</b>	<b>История Церкви Kirchengeschichte</b>	В память об Архиепископе проф. д-ре Георге Кречмаре <i>Епископ Эдмунд Ратц</i> In memoriam Erzbischof Prof. Dr.h.c.mult. Georg Kretschmar <i>Bischof Edmund Ratz</i>
<b>32–33</b>	<b>Другие Церкви</b>	Кто такие копты? <i>Редактор Елена Дякина, Анна Мамонтова</i>
<b>34</b>	<b>Музыка</b>	Песнопения Тэзе
<b>35</b>	<b>Молитва</b>	Молита о наставлении на путь. Молитва на Пасху. Молитва в Страстное время



## Дорогие читательницы и читатели!

Будущее Церкви зависит во многом от того, какое место в ней мы отводим молодежи.

Церковь несет ответственность не только за приведение ко Христу каждого нового поколения, но и за его духовное и социальное воспитание через обретение спасительной веры и вступление в евхаристическое общение с Церковью.

Бог призывает Церковь двигаться в четырех основных направлениях:

Первое – это нести Его Слово окружающим людям, в свидетельстве, проповеди и добрых делах (Мф 28:18). Именно Слово Божье способно освободить тысячи и тысячи людей от рабства греха и тьмы.

Второе – это возрастать во взаимной любви друг к другу (1 Пет 1:22). Это любовь, способная принять новообращенных людей вне зависимости от их социального положения. В атмосфере этой любви рождаются служения, несущие разбитым сердцам надежду и восстановление: «И ... обратит сердца отцов к детям и сердца детей к отцам их ...» (Мал 4:6).

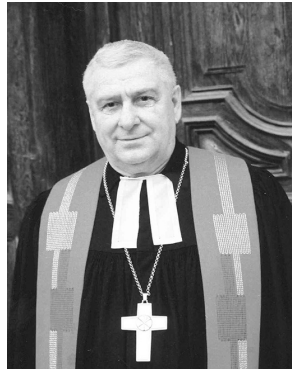
Третье – это утверждаться в Слове Бога посредством учения, проповедей, библейских обучающих программ на базе Церкви. Бог желает, чтобы в каждое служение было заложено основание Его откровения и мудрости. Мы все призваны учиться у Иисуса (Мф 11:29).

Четвертое – Бог призвал нас быть центром, откуда Он может посылать людей на служение, будь то внутреннее служение Церкви или внешняя миссия.

Церковь должна быть готова придти на помощь молодому человеку, раскрыть перед ним красоту и радость духовной жизни во Христе, высокий смысл служения Богу и ближнему. Церковь должна жить горячим желанием, охватить Божьей любовью детей, подростков и молодежь. Бог называет детей «стрелами». Он наполняет ими Свой колчан и рассылает их по свету.



От имени попечительского совета и редакции,  
Ваш Август Крузе, Архиепископ ЕЛЦ



## Liebe Leserinnen und Leser,

Die Zukunft unserer Kirche hängt von unserer Jugend ab.

Die Kirche trägt Verantwortung nicht nur für die Gewinnung einer jeden Generation für Christus, sondern auch für die geistige und soziale Erziehung der Jugend. Sie brauchen den rettenden Glauben und die Teilnahme an den Sakramenten der Kirche.

Gott lehrt uns, auf folgende Weise dies zu erreichen:

Erstens, müssen wir Sein Wort unseren Mitmenschen durch unser Bekenntnis, unsere Predigt verkündigen und sie mit unseren guten Taten erreichen, Mt 28:18. Das Wort Gottes ist fähig, unzählige Menschen von der Sklaverei der Sünde und der Finsternis zu befreien.

Zweitens, wir müssen in unserer gegenseitigen Liebe wachsen, 1. Petr 1:22. Diese Liebe ist bereit, neu bekehrte Mitmenschen unabhängig davon aufzunehmen, welcher sozialen Schicht sie angehören. Die Atmosphäre dieser Liebe spendet Hoffnung und innere Erbauung für Menschen mit gebrochenen Herzen: «Er soll das Herz der Väter bekehren zu den Söhnen und das Herz der Söhne zu ihren Vätern ...», Mal 4:6.

Drittens, wir müssen den eigenen Glauben an das Wort Gottes durch Lehre, Predigt und Bibelstudium stärken. Gott möchte, dass jede unserer Handlungen auf den Glauben gegründet ist. Wir alle sind aufgefordert, bei Christus zu lernen, Mt 11:29.

Viertens, Gott hat uns aufgerufen, Zeugen des Glaubens zu sein, der Menschen zum höheren Dienen in der Kirche motiviert und in die Welt aufbrechen lässt. Kirche muss bereit sein, dem jungen Menschen zur Hilfe zu kommen, alle Schönheit und Herrlichkeit des Lebens in Christus zu offenbaren und den höheren Sinn des Dienstes an Gott und an den Nächsten zu zeigen. Kirche muss von dem heißen Wunsch leben, Gottesliebe an Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene weiter zu tragen. Gott nennt Kinder Pfeile. Diese «Pfeile» füllt Gott in Seinen Köcher und will sie in die Welt hinaus senden.

Im Namen des Redaktionsbeirates  
Ihr August Kruse, Erzbischof ELKRAS

## ВЕСТНИК

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии выходит 4 раза в год

Редакторы журнала

Елена Дякина,  
Андрей Келлер

Верстка

Юлия Другова

Перевод на немецкий язык

Христине Мюллер

Редакция благодарит своих добровольных и бескорыстных помощников

Эльвиру Жейдс

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Адрес:

Россия, 191186, Санкт-Петербург, Невский пр., 22-24

Тел.: 571-94-17

E-mail: bote@elkras.ru

При перепечатке ссылка обязательна

Регистрационное свидетельство № 018676 от 7 апреля 1999 года

Отпечатано в типографии ЗАО «МСТ»: Россия, 199048, Санкт-Петербург, В.О. 10-я линия д. 57 лит. А

Подписан в печать 10.03.2010

Тираж: 2700 экз.

## DER BOTE

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien erscheint viermal im Jahr

Redaktion

Elena Djakiwa,  
Dr. Andreas Keller

Lay-Out

Julia Drugowa

Übersetzungen ins Deutsche

Christine Müller  
Die Redaktion dankt den ehrenamtlichen Helfern und Helferinnen für ihre wertvolle Mitarbeit

Elwira Zheids

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht grundsätzlich die Meinung der Redaktion wieder

Adresse:

Newskij Prospekt 22-24  
191186 St. Petersburg, Russland

Tel: 812 - 571 94 17

E-mail: bote@elkras.ru

Druck: AG "MST",  
Russland 199048,  
St. Petersburg,  
Wassilij Insel, Linie 10  
Haus 57 A

Redaktionsschluss –  
10.03.2010

Auflage 2700



Ральф Хаска, пастор, г. Киев

## МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ СВИДЕТЕЛЬСТВОВАТЬ

Текст для проповеди: *Первое послание к Коринфянам 15:1-11*

Дорогие братья и сестры!  
Павлу приходилось говорить с коринфянами об основах, об основах веры – веры в Иисуса Христа. Потому что здесь заключено различие между теми, кто считает Иисуса просто хорошим человеком, который, конечно же, желал добра и справедливости во взаимоотношениях между людьми, и теми, кто больше знает об Иисусе, большего ожидает от Него, чем того, что Он просто дает этический указатель, по которому нужно выстраивать человеческие отношения. Об основах веры Павел должен напомнить общине в Коринфе, но не только ей, также и людям сегодня, также и нам.

Я хорошо помню время в ГДР, когда в школе иногда речь заходила об Иисусе, о христианстве. Многие из вас знают это из собственного опыта. Перед тем, как выставить людей, верящих в Иисуса как во Христа, бедными глупцами, иногда делались попытки представить историческую фигуру Иисуса как фигуру хорошего человека, как того, кто желал добра, но затем потерпел крах.

Но все же именно здесь происходит разделение духа. Здесь восстает и низвергается вера. Ибо что такое крест, что такое распятие? Является ли крест знаком краха того несчастного, что стремился изменить мир к лучшему, как думают о Нем многие? Или же крест – это великий знак победы Сына Божьего, Который был утвержден Богом через Воскресение из мертвых? Здесь происходит разделение духа, в этом укрепляется истинная вера. Об этом исповедании напоминалось коринфянам. Это решение должно быть сегодня представлено людям.

Мы верим в Иисуса как во Христа. Мы верим в Него, как мы и произносим в нашем Символе веры – хочется надеяться, искренне – как в Восставшего в третий день из мертвых.

Я думаю, есть большая разница, являемся ли мы в действительности людьми, которые живут полные надежды и уверенности и знают, Кому они идут навстречу. Или же мы те, которые живут, как придется, и фатально идут к своему концу, который они не постигают, и за которым нет надежды?

Слава Богу, Он вложил в наши сердца веру в Того Самого Иисуса, Который совершил победу. Победу над смертью. И с этой верой мы находимся в длинной цепи традиции. Мы слышим, как Павел говорит о том, как много людей стало свидетелями, они собственными глазами видели Воскресшего. Грандиозное облако свидетелей. И мы присоединяемся к этой традиции – мы, сегодня, в 2010 году. Ибо сегодня мы являемся теми, кто свидетельствует о своей вере. Мы свидетельствуем там, где мы работаем и живем. Там, куда нас поставил Бог. Мы свидетельствуем об основе веры, которая объединяет христиан во всем мире, не взирая на конфессии: Христос умер за нас и воскрес на третий день.

Способы, которыми люди несут свидетельство, различны. Это может быть человек, который не способен сделать многое, потому что он привязан к дому. Но он молится. Не только о себе, но и о других. Другой, занимая ответственный пост, может постоянно проявлять то, что его вера – это его путеводная нить. И люди будут изумляться. Или же мать может учить своих детей молиться и петь. И дети услышат об основах веры. И мы можем также найти здесь свое место.

Твердая уверенность в Боге, в Его Воскресении, в котором и мы однажды будем иметь соучастие, пусть эта уверенность сделает наши сердца радостными и сильными в служении Евангелию.

Аминь.



Ralf Haska, Pastor der Gemeinde Kiew

## Wir können auch Zeugnis ablegen

*Predigttext: 1. Korinther 15, 1-11*

Liebe Gemeinde!  
Über die Grundlagen muss Paulus mit den Korinthern reden, über die Grundlagen des Glaubens, des Glaubens an Jesus Christus. Denn das ist es, was den Unterschied ausmacht zwischen den Menschen, die Jesus für einen guten Menschen halten, der sicher Gutes und Richtiges für das Zusammenleben der Menschen wollte, und denen, die von Jesus mehr glauben, mehr erwarten, als dass er sich als ethischer Richtungsweiser für das menschliche Zusammenleben erweist. An die Grundlagen des Glaubens muss Paulus die Gemeinde in Korinth erinnern und nicht nur sie, sondern auch die Menschen heute, auch uns.

Ich erinnere mich gut an die Zeit in der damaligen DDR, als auch in der Schule durchaus manchmal die Rede auf Jesus kam, auf das Christentum. Viele von Ihnen kennen das aus ihrer Erfahrung. Bevor man die Menschen, die an Jesus als den Christus glauben, als arme Irre hinstellte, die mit ihrem Glauben sicher bald ausgestorben sein würden, war man manchmal durchaus bereit, die historische Person Jesus als guten Menschen zu würdigen, als einen, der Gutes wollte und dann scheiterte.

Doch genau hier scheiden sich die Geister. Hier steht und fällt der Glaube. Denn was ist das Kreuz, was die Kreuzigung? Ist das Kreuz Zeichen des Scheiterns eines armen Weltverbesserers, wie es viele nach ihm gab? Oder ist das Kreuz das großartige Siegeszeichen des Sohnes Gottes, der durch die Auferstehung von den Toten durch Gott bestätigt wird? Daran scheiden sich die Geister, daran macht sich wirklicher Glaube fest. An dieses Bekenntnis müssen die Korinther erinnert werden. Diese Entscheidung muss heute den Menschen vorgelegt werden.

Wir glauben an Jesus als den Christus. Wir glauben an ihn, so wie wir es in unserem Glaubensbekenntnis sprechen – hoffentlich mit ehrlichem Herzen – als von den Toten auferstanden am dritten Tage.

Ich meine, dass das den großen Unterschied ausmacht, ob wir tatsächlich Menschen sind, die voller Hoffnung und Zuversicht ihr Leben gestalten und wissen, wem sie entgegen gehen. Oder sind wir Menschen, die sich so gut es eben geht in diesem Leben einrichten und fatal auf ein Ende zugehen, das sie nicht in der Hand haben und über das hinaus es nichts zu hoffen gibt?

Gott sei Dank, hat Gott in unsere Herzen den Glauben an eben jenen Jesus gelegt, der den Sieg davon getragen hat. Den Sieg über den Tod. Und mit diesem Glauben stehen wir in einer langen Kette der Überlieferung. Wir hören Paulus davon reden, wie viele Menschen zu Augenzeugen wurden, die den Auferstandenen gesehen haben. Eine großartige Wolke der Zeugen. Und in diese Tradition reihen wir uns ein, wir heute im Jahre 2010. Denn heute sind wir es, die Zeugnis geben von unserem Glauben. Zeugnis geben wir an den Stellen, wo wir leben und arbeiten, da, wohin Gott uns gestellt hat. Zeugnis legen wir ab von der Grundlage des Glaubens, die alle Christen auf der Welt über Konfessionen hinweg eint: Christus ist gestorben für uns und auferstanden am dritten Tage.

Wie Menschen Zeugnis ablegen, ist ganz unterschiedlich. Da wissen wir von einem Menschen, der nicht mehr viel kann, weil er ans Haus gefesselt ist. Aber er betet, nicht nur für sich, auch für andre. Da kann einer in seiner Verantwortung in hoher Position immer wieder erkennen lassen, dass sein Glaube an Christus ihm Richtschnur ist. Und Menschen staunen. Da kann eine Mutter ihre Kinder lehren zu beten und zu singen. Und die Kinder hören von der Grundlage des Glaubens. Und wir haben und finden unseren Platz.

Die gewisse Zuversicht auf den Herrn, auf seine Auferstehung, an der wir einst teilhaben werden, diese Zuversicht mache unsere Herzen froh und stark zu allem Dienst am Evangelium.

Amen.





## МОЛОДОЕ ПОКОЛЕНИЕ И ЦЕРКОВЬ – ДВА РАЗНЫХ МИРА?

«*У* молодого поколения в России и Украине только один Бог – деньги». Так сказала мне однажды одна знакомая в Одессе. Моя собеседница – преподаватель русского языка – сама являющаяся матерью. Но права ли она?

Человек, прогуливающийся по Невскому проспекту в Санкт-Петербурге, по Крещатику в Киеве или по Дерибасовской в Одессе, видит яркую жизнь большого города. Кричащая реклама, дорогие бутики, сверхдорогие автомобили. Здесь не стесняются показывать свое высокое благосостояние. Это не укрывается и от глаз молодежи. Она видит, как «богатые, красивые и сильные мира сего» купаются в роскоши. Она видит своих идолов на сцене, в кино, на телевидении MTV или VIVA, через Интернет стал возможным доступ к информации: правдивой и лживой, реалистичной и тенденциозной. И, прежде всего, создается впечатление: все продается и покупается, все можно, если ты способен достаточно жестко принимать решения и бескомпромиссен при достижении поставленных целей.

*Итак, мы должны задаться вопросом, каким ценностям подрастающее поколение должно отдать предпочтение?*



В то же время молодежь испытывает сильные нагрузки в школе, ей стоит больших усилий, получить высшее образование, но она не знает, будет ли возможным зарабатывать достаточно денег, чтобы прокормить себя и свою семью. Она живет в окружении, где господствуют коррупция и безжалостный капитализм. Свои собственные шансы многие оценивают скорее негативно. Отсюда часто берет свое начало злоупотребление алкоголем и наркотиками. На что ей следует ориентироваться в этом мире, который существует, казалось бы, только между блестящей обложкой глянцевого журнала и «жесточкой действительностью»?

### Авторитет и свобода

Молодежь должна (и хочет) шаг за шагом стать самостоятельной. В то же время, она сталкивается с множеством трудностей. Часто, родители не могут уделять достаточно внимания своим детям. Зачастую, воспитанием детей занимаются бабушки и дедушки, балующие, с одной стороны, своих внуков, с другой же, пытающиеся навязать им свои иногда архаичные представления о «строгом воспитании» и «порядке». Несомненно – у них хорошие намерения, но, не замечая того, они навязывают своим внукам представления о порядке, несовместимые с требованиями современности. Но в том то и дело, что взрослого человека от ребенка отличают умение составить свое собствен-

ное мнение и отстоять его, принимать решения, получать и нести ответственность за свои поступки. Быть взрослым, это не значит, в первую очередь, уметь подчиниться авторитету. Быть взрослым означает бытие в свободе, которая подразумевает ответственность за других.

### Воспитание и ценности

*Итак, мы должны задаться вопросом, каким ценностям подрастающее поколение должно отдать предпочтение?* Ограничимся наиболее важным в вопросах воспитания:

- Дети нуждаются в правилах поведения, надежных поведенческих ориентирах, обязательных для всех членов семьи.
- Дети нуждаются в положительных примерах, на которые они могут ориентироваться.
- Дети всегда учатся у взрослых.
- Дети имеют право задавать вопросы и получать на них правдивые ответы.
- Любовь к своим детям не означает, что им все позволено.
- Воспитание должно быть нацелено на приобретение опыта для жизни в обществе.

Это значит, что взрослые должны очень хорошо подумать о том, как им воспитывать *молодое поколение*. Создается впечатление, что об этом знают не все. Часто детей и подростков приучают к безоговорочному подчинению взрослым, зачастую прибегая к жестокости и насилию. Но так ломаются личности. От этого страдает чувство собственного достоинства. Но, кто не в силах сказать «Я», тот не может сказать истинно «Ты».

### Быть примером другим в этом сложном мире

Не просто жить в наше время – как для взрослых, так и для молодежи. Но не достаточно лишь сетовать на это. Непозволительно, когда взрослые жалуются на коррупцию и употребление наркотиков, если тайком они дают взятки чиновникам или занимаются пьянством в выходные дни. Родители не служат своим детям



## JUGEND UND KIRCHE – ZWEI WELTEN?

„Die Jugend heute in Russland und der Ukraine hat nur einen Gott – das Geld.“ Hat meine Gesprächspartnerin in Odessa, Dozentin für Russisch, selbst Mutter, Recht?

Wer über den Newskij Prospekt in St. Petersburg, über den Chrestschatik in Kiew oder durch die Deribassowskaja in Odessa geht, sieht Großstadtleben, das sich von New York, Paris oder München nicht sehr unterscheidet: Großflächige Werbetafeln, Luxusboutiquen, schwere Limousinen oder bullige Edel-Geländewagen. Wer Geld hat, zeigt das für gewöhnlich auch gern. Jugendliche, genau wie alle anderen, sehen das natürlich. Sie sehen, wie die Reichen, Mächtigen und Schönen sich zur Schau stellen. Sie sehen die Größen aus dem Showbusiness bei MTV oder VIVA, sie können CNN und N24 empfangen; das Internet gibt ihnen Zugang zu allen Informationen und allen Eindrücken, die die Welt so bietet – verlässlichen und erlogenen, realistischen und utopischen. Die Botschaft heißt: Alles ist käuflich, wenn du nur hart genug bist und dich durchsetzt.

Gleichzeitig stehen Jugendliche unter einem massiven Druck: Sie werden zu Höchstleistungen in der Schule angetrieben, wissen aber nicht, ob sie hinterher einen Beruf erlernen können. Sie studieren, wieder unter Leistungsdruck, ohne abschätzen zu können, ob sie hinterher genug Geld verdienen, um sich selbst oder eine Familie zu ernähren. Sie erleben eine Umwelt, in der Korruption und Egoismus das Sagen haben. Die eigenen Zukunftschancen sind düster. Hilfe gibt es selten. Da ist der Weg nicht weit zur Flucht in Alkohol oder Drogen. Woran, zwischen glänzender Scheinwelt und harter Realität, sollen die Jungen sich orientieren?

### Autorität und Freiheit

Jugendliche sollen und wollen zu eigenständigen, verantwortungsvollen, verlässlichen Menschen werden. Es gibt aber viele Hindernisse. Oft arbeiten beide Eltern; oft ist nur noch ein Elternteil da. Oft übernehmen die Omas die Erziehung. Sie meinen es gut. Aber oft verwöhnen sie mit großmütterlicher Liebe die Kinder und zwingen sie

andererseits mit Strenge in die Ordnung einer vergangenen Zeit.

Zum Erwachsenwerden gehört aber, dass man die eigene Meinung vertreten lernt, dass man Fragen stellt, dass man Verantwortung übertragen bekommt und Verantwortung übernimmt. Erwachsenwerden bedeutet nicht in erster Linie, einer Autorität zu folgen. Erwachsenwerden ist immer auch der Weg in die Freiheit der eigenen Verantwortung.

### Erziehung und Werte

*Und so müssen wir die Frage stellen: woran soll sich das Erwachsenwerden orientieren?* Wir können hier nicht die Einzelheiten für eine gute Erziehung aufzählen, aber vielleicht so viel doch:

- Kinder brauchen Regeln, verlässliche Regeln, an die sich alle in der Familie halten.
- Kinder brauchen Vorbilder, an denen sie sich orientieren können.
- Was Kinder wissen, haben sie von Erwachsenen gelernt.
- Kinder dürfen Fragen stellen und haben ein Recht auf ehrliche Antworten.
- Liebe heißt nicht, dass ich meinen Kindern alles erlaube.
- Ziel der Erziehung muss das Leben in der Gemeinschaft sein.

Das bedeutet: Wir Erwachsenen müssen uns gut überlegen, wie wir unsere Kinder erziehen wollen. Man kann den Eindruck haben, dass sich das noch längst nicht überall herumgesprochen hat. Häufig wird von Kindern und Jugendlichen die Unterordnung unter die Erwachsenen verlangt, manchmal mit gnadenloser Härte. So aber werden Persönlichkeiten gebrochen. So wird Selbstwertgefühl und ein Bewusstsein der eigenen Würde zerstört.

Wer aber nicht „ich“ sagen kann, kann auch nicht wirklich „du“ sagen. Wer kein Bewusstsein des eigenen Wertes als Mensch entwickeln lernt, der wird auch kein Bewusstsein für die Würde und den Wert des anderen Menschen entwickeln.

### Vorbild sein in einer komplizierten Welt

Es ist nicht leicht, in unserer Zeit zu leben – für Erwachsene nicht und für Jugend-

*Und so müssen wir die Frage stellen: Woran soll sich das Erwachsenwerden orientieren?*





*Не осуждать то,  
что мы видим,  
но попытаться  
сначала понять.  
Видеть и слышать  
то, чем живет  
сегодня молодежь*

хорошим примером, если они обличают роскошь богатых, залезая при этом в долги, чтобы купить очередную новую куртку. На что же ориентироваться родителям и их детям, если этот мир не предлагает так уж много ориентиров?

### **Ответ, который дает христианская вера**

Христианская вера оказывает такую помощь. Одним из сокровенных откровений веры является сознание того, что в каждом человеке она видит возлюбленное дитя Божье. Точно так же верующим людям присуще убеждение, что человеку свойственно делать ошибки, и что каждый грешный человек должен получить свой повторный шанс.

### **Неудовлетворительные ответы**

Долгое время Церковь требовала: Подчинись предписаниям Церкви, следуй десяти заповедям, смирись, будучи грешником, со Страшным судом и ожидай милости Божьей. Строгая дисциплина, верное и беспрекословное следование традиции Церкви и общины долгое время считались каноном поведения. И сегодня можно найти общины, в которых считается, что «современность» – это плохо или даже опасно. **Некоторые убеждены в том, что от «современного», «западного», от «плюрализма» нужно защищаться.** Я думаю, что это неверно. Но, хотим мы этого или нет – окружающая нас жизнь вторгается в наше бытие.

### **Пример Иисуса**

Главным ориентиром в нашей церковной жизни и поступках является Иисус Христос. На Его примере мы можем многому научиться. Как обращался Иисус с людьми? Он говорил им о Царстве Божьем, Он давал им мужество и уверенность, Он обращался особенно к обездоленным и слабым, к тем, кого презирало и отвергало общество: сборщикам податей и грешникам, больным, калекам и людям иной веры, которым обычно не было места в обществе. Иисус не давал сбить себя с толку. Он упорно приглашал всех в Царствие Божие, врата которого открыты всем.

То, что конфликты были неизбежны, мы знаем. То, что иногда было чрезвычайно тяжело привести эти конфликты к счастливому концу – нам тоже хорошо известно. Мир, в котором мы живем – несовершенен. И все же, пример Иисуса неуклонно на-

ходит своих последователей: **Это наш долг – приглашать молодое поколение в Церковь, идти ему навстречу и поддерживать его в вере и в жизни.** Если мы будем нести слово Евангелия о любви Господа, то оно будет преумножаться. Этой заповеди мы должны искренне верить.

### **Правильное направление**

Конференции пасторов, церковные советы и собрания церковных округов должны обращать пристальное внимание на жизнь молодежи. Это значит, не осуждать то, что мы видим, но попытаться сначала понять, чем живет сегодня молодежь. Давайте подумаем вместе, что может сделать Церковь Иисуса Христа, как община может помочь, когда речь идет о будущем юного поколения. Церковь – это, прежде всего, тот институт в нашем обществе, который способен дать гарантию социальной справедливости, может служить эталоном толерантности. Работа с молодежью – это всегда еще и проверка нашей собственной веры: На что мы можем уповать, обращаясь к Богу, обращаясь к Святому Духу? Насколько открытой должна быть жизнь в наших общинах? Где предел наших сил как более старших, более опытных?

### **Заключительное слово**

Молодежь ищет пути и возможности выстраивать свою жизнь. На ее жизненном пути стоит множество проблем и преград. Рядом с положительными возможностями стоят пагубные привычки. Не думаю, что прав тот, кто говорит, что все дело только в деньгах и удовольствиях. Этим ответом молодежь не довольствуется. Она хочет знать, на кого она может положиться, кому верить, каким ценностям отдавать предпочтение. **Мы как Церковь, наследовавшая заповеди Иисуса Христа, призваны к тому, чтобы дать надежную поддержку юному поколению, сообщить ему заповедь евангельской любви Господа нашего на словах и на деле, поддержать его, если оно нуждается в помощи, дать ему место в наших общинах.** Если молодой человек или девушка уверены в том, что «здесь им будут сердечно рады», тогда они смогут найти в вере и в нашей Церкви опору для себя. Но к этому мы должны быть сначала готовы.

*Уланд Шпалингер, епископ  
Немецкой евангелической  
лютеранской церкви Украины*



liche auch nicht. Es reicht aber nicht aus, darüber zu schimpfen. Es ist nicht genug, dass Erwachsene über Korruption oder Drogenmissbrauch klagen, wenn sie dann hinterher einen Beamten bestechen oder sich am Wochenende betrinken. Es ist auch kein gutes Beispiel, wenn Eltern die Verschwendung der Reichen anprangern und danach Schulden machen, um eine neue schicke Jacke zu kaufen. Woran sollen sich Eltern und ihre Kinder orientieren in einer Welt, die nicht viele Orientierungshilfen bietet? Wo können sie verlässliche Partner und verlässliche Hilfe finden, um das Leben zu bestehen?

### Was der christliche Glaube sagt

Der christliche Glaube ist eine solche Hilfe – wenn wir ihn richtig verstehen. Zum Wesen des Glaubens gehört, dass er in jedem Menschen ein geliebtes Kind Gottes sieht. Ebenso gehört das Wissen dazu, dass jeder Mensch Fehler macht. Es gehört weiter zu unserem Glauben, dass der Sünder eine zweite Chance erhalten soll.

### Ungeeignete Antworten

Lange Zeit forderte die Kirche: Ordne dich unter, befolge die zehn Gebote, beuge dich als Sünder unter Gottes Gericht und Gottes Gnade. Gefordert war strenge Disziplin, Festhalten an der Tradition. **In vielen Gemeinden gilt „das Moderne“, „das Westliche“, „der Pluralismus“ als schlecht, als gefährlich, als etwas, das man abwehren muss.**

Ich halte das für nicht richtig. Es klingt nämlich so, als wolle man all diese Einflüsse einfach nur fernhalten vom eigenen Leben. Sie sind aber schon „drin“ – ob uns das gefällt oder nicht.

### Das Vorbild Jesu

Als Kirche schauen wir auf Jesus Christus. An seinem Vorbild können wir lernen. Wie ging Jesus mit den Menschen um? Er sprach zu ihnen vom Reich Gottes, er gab Mut und Vertrauen, er wandte sich besonders denen zu, die von den anderen verurteilt wurden. Für Zöllner und Sünder, für Kranke, Behinderte und Menschen mit anderem Glauben war normalerweise kein Platz. Jesus ließ sich davon nicht abschrecken. Er lud konsequent alle ein ins Reich Gottes. Alle sollten eingeladen werden in die Kirche Jesu Christi, alle sollten willkommen sein. Alle. Ohne Ausnahme.

Dass das nicht ohne Konflikte abgehen kann, das wissen wir. Dass es manchmal schwer ist, solche Konflikte zu einem guten Ende zu bringen, das wissen wir auch. Die

Welt, in der wir leben, ist nicht heil. Dennoch: Das Beispiel Jesu ruft uns in die Nachfolge. **Wir sind aufgefordert, die jungen Menschen einzuladen in die Kirche, zu ihnen zu gehen und sie zu unterstützen im Glauben und im Leben.** Wenn wir das Evangelium von der Liebe Gottes weiter tragen, dann wird es nicht weniger, sondern es wächst. Dieser Verheißung dürfen wir vertrauen.

### Schritte in die richtige Richtung

Pastorenkonferenzen, Kirchenvorstände und Kirchspieltage müssen sich mit den Lebenswelten der Jugendlichen und jungen Erwachsenen ernsthaft befassen. Das heißt: nicht verurteilen, was wir sehen, sondern zunächst einmal verstehen wollen. Sehen und hören, was junge Menschen beschäftigt, was ihnen Freude bereitet und was Angst; nach ihrer Sehnsucht und ihrer Hoffnung fragen. Miteinander überlegen, wie die Kirche Jesu Christi Hilfe für die Zukunft junger Menschen leisten kann. Wenn es eine Gruppe in der Gesellschaft gibt, die Verlässlichkeit und Geduld beweisen kann, dann ist es die Kirche. Gute Beispiele gibt es ja an vielen Stellen.

Die Arbeit mit jungen Menschen ist immer auch ein Testfall für unseren Glauben: Wie bunt darf das Leben in unseren Gemeinden sein? Gibt es bei uns Raum für junge Menschen? Was können wir – die Erwachsenen, die Älteren – aushalten? Was trauen wir Gott, was trauen wir dem Heiligen Geist zu?

### Fazit

Jugendliche suchen nach guten Wegen, ihr Leben zu gestalten. Viele Probleme und Hindernisse stehen ihnen im Weg. Neben positiven Möglichkeiten steht Zerstörerisches. Ich glaube nicht, dass man sagen kann, sie seien nur auf Geld und Vergnügen aus. Sie wollen aber wissen, worauf sie sich verlassen können. Als Kirche in der Nachfolge Christi sollen wir jungen Menschen verlässlich begegnen, ihnen das Evangelium von der Liebe Gottes in Wort und Tat nahebringen, ihnen helfen, wo sie Hilfe brauchen, und ihnen Raum geben, ihre gottgegebenen Talente und Gaben zu entfalten. Wenn junge Menschen wissen: „hier bin ich willkommen“, dann werden sie im Glauben und im Leben der Kirche einen Halt finden. Darauf aber müssen zuerst wir uns vorbereiten.

*Uhland Spahlinger, Bischof der Deutschen Evangelisch-Lutherischen Kirche in der Ukraine*

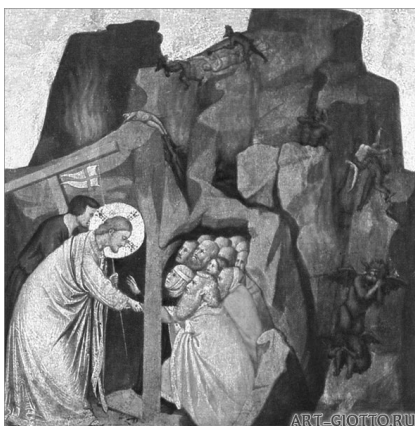


*Nicht verurteilen,  
was wir sehen, sondern  
zunächst einmal  
verstehen wollen.  
Sehen und hören,  
was junge Menschen  
beschäftigt*





## «ЧТО ТАКОЕ ЧЕЛОВЕК?»



Сошествие Христа в ад

Höllenfahrt Christi

*Лютер боролся  
против воззрения  
на человека,  
«разрывавшего»  
его на части  
и позволявшего  
думать, что одна  
его часть может  
жить вечно*

Нод таким заголовком в номере 4/2009 «Вестника» ректор Теологической семинарии д-р Антон Тихомиров опубликовал статью, в которой он рассмотрел различные аспекты понимания природы человека в христианской традиции. В конце своей статьи он говорит о душе и приходит к выводу, что человека необходимо рассматривать как единое целое: тело, душа и дух составляют всего человека и существуют как нераздельное целое; они умирают одновременно и будут в одночасье воскрешены Иисусом Христом. Этот вывод несколько озадачил некоторых читателей журнала, так как они убеждены, что душа каждого из нас после нашей смерти будет жить вечно.

Лично для меня очень важно, когда я думаю о человеке, в каком обществе я вырос в ГДР, и как была сформирована моя личность. Я хорошо помню, как атеистическая и коммунистическая пропаганда смеялась над тем, что христиане говорят о душе, которая после смерти покидает тело и существует где-то вне его. Я могу хорошо себе представить, что многие читатели журнала «Вестник» помнят подобные обвинения, которые занимают их и по сей день.

Мне было чрезвычайно полезно и поучительно, когда я во время своей учебы на теологическом факультете познакомился именно с теми мыслями, которые изложил в своей статье брат Тихомиров: убеждение о вечно живущей душе имеет свои корни в античной философии. В ее времена люди верили, что человек состоит из различных частей, и что одной из этих частей является душа, которая продолжает существовать после нашей смерти. Но в Библии мы действительно не находим таких утверждений!

Так, в высказывании из книги Бытия 2:7 имеется в виду, что Бог создал человека из естественной материи (дословно это звучит так: «И создал Господь Бог человека, и это прах земной» – т.е., мы не находим «из праха земного» в иврите!) и дает жизненный импульс, приводя в движение

дыхательный процесс (дословно это звучит так: «и вдунул в лице его дыхание жизни, и стал человек душою живою» или на иврите «и вдунул в его ноздри дыхание жизни»). Решающим является заключительный комментарий: «и стал человек душою живою». В этой целостности материального базиса и жизненного процесса мы являемся живыми существами!

Мне было радостно сделать это открытие: коммунисты и атеисты распространяли неправильную информацию о нашей христианской вере! Все их нападки совершенно ее не касались. Наша вера – это совершенно иное! Но во что же мы, собственно, верим?

Краткая справка: **Догмат веры о том, что душа бессмертна и живет после смерти дальше, был принят на Пятом Латеранском соборе в 1513 году.** Он состоялся под главенством папы Лео X. Того самого папы, грозившегося буллой от 1520 года отлучить Мартина Лютера от Церкви и действительно отлучившем его в следующем 1521 году. Во время одного из заседаний этого собора в декабре 1513 года речь шла о сложном философском вопросе того времени, вызывавшем много споров внутри Церкви. В связи с этим было решено признать душу каждого отдельно взятого человека абсолютно уникальной, т.е. присущей только одному этому человеку, а также, что эта душа бессмертна.

Я думаю, что с первым положением мы все можем согласиться. Каждый человек обладает уникальной душой, которая совершенно индивидуальна. Но что же со вторым положением? Мартин Лютер никогда с ним не соглашался. Более того, он его ясно отвергал. В чем заключается его критика?

Лютер боролся против такого воззрения на человека, «разрывавшего» его на части и позволявшего думать, что одна его часть, а именно душа, может жить вечно. Во время одного разговора за трапезой зимой 1542-43 года он заметил по этому вопросу: «Если бы мы хотели сказать, что душа Авраама живет у Бога,



## „WAS IST DER MENSCH?“

Unter diesem Titel hat Rektor Dr. Anton Tichomirow im Heft 4 2009 des „Boten“ verschiedene Aspekte des christlichen Menschenbildes zusammengestellt. Gegen Ende seines Artikels kommt er auf die Frage der Seele zu sprechen und setzt sich dafür ein, den Menschen als Einheit zu verstehen: Leib, Seele und Geist machen gemeinsam den ganzen Menschen aus und müssen gemeinsam sterben und gemeinsam von Christus auferweckt werden. Diese Auffassung hat manche Leser der Zeitschrift überrascht, weil sie die Überzeugung haben, dass die Seele von jedem von uns Menschen ewig leben wird.

Für mich ist beim Nachdenken über uns Menschen ganz wichtig, wie ich in der DDR-Zeit geprägt worden bin. Mir ist deutlich erinnerlich, dass sich die atheistische und kommunistische Propaganda darüber lustig gemacht hat, dass Christen von einer Seele reden, die beim Sterben den Leib verlässt und dann irgendwo sei. Ich kann mir denken, dass viele Leser des „Boten“ sich an solche Angriffe noch erinnern und sich bis heute mit ihnen auseinander setzen.

Für mich war es eine Hilfe, als ich im Studium der Theologie genau das gelernt habe, was Bruder Tichomirow in seinem Artikel geschrieben hat: Der Gedanke einer ewig lebenden Seele entstammt der antiken Philosophie. Dort ist gedacht worden, dass wir Menschen aus verschiedenen Teilen zusammengesetzt wären und dass einer dieser Teile die Seele ist, die auch noch nach unserem Tod weiterlebt. Aber in der Bibel steht das eigentlich nicht!

So ist z.B. die Aussage in 1. Mose 2,7 folgendermaßen zu verstehen: Gott schafft den Menschen aus natürlicher Materie (wörtlich heißt es: „er bildete den Menschen, Staub des Ackers“ – es steht also kein „aus dem Staub des Ackers“ im Hebräischen!) und stößt den Lebens- und Atemvorgang an (wörtlich heißt es: „und blies in seine Nasenlöcher Hauch des Lebens“). Entscheidend ist der Schlusskommentar: „Und der Mensch wurde zum lebenden Wesen“. In dieser Gesamtheit von materieller Basis und Lebensvorgang sind wir lebende Wesen!

Als ich das lernte, war ich ganz glücklich: Die Kommunisten und Atheisten haben völlig Falsches von unserem christlichen Glauben gesagt! Ihre gesamten Angriffe laufen in die Leere. Wir glauben etwas ganz anderes! Was aber genau ist das, was wir glauben?

Eine nötige Information: **Der Glaubenssatz, dass die Seele unsterblich ist und nach dem Tod weiterlebt, wurde vom V. Laterankonzil im Jahr 1513 verkündigt.** Diese Sitzung ist von Papst Leo X. geleitet worden, demselben Papst, der im Jahr 1520 die Bannandrohungsbulle gegen Luther und 1521 die Bannbulle gegen Luther herausgegeben hat. In der Sitzung im Dezember 1513 ging es um die Auseinandersetzung der Kirche mit sehr komplizierten philosophischen Auffassungen der damaligen Zeit. Und in diesem Zusammenhang wurde festgelegt, dass die Seele ganz individuell sei – also bei jedem Menschen typisch und unverwechselbar – und dass sie unsterblich sei.

Ich denke, wir alle werden die erste Auffassung teilen: Jeder Mensch ist auch nach seiner Seele ganz individuell und einmalig. Was ist aber mit der zweiten Auffassung? Martin Luther jedenfalls hat sie nie akzeptiert. Er hat sie sogar ausdrücklich abgelehnt. Worin bestand seine Kritik?

Luther hat dagegen gekämpft, dass wir uns Menschen in verschiedene Teile auseinander reißen lassen und dann meinen, dass ein Teil – eben die Seele – ewig weiterleben könne. Bei einem Tischgespräch im Winter 1542/43 hat er dazu gesagt: „Wenn man sagen wollte, die Seele Abrahams lebt bei Gott, der Körper liegt tot – diese Unterscheidung ist ein Dreck! Die will ich anfechten. Es muss heißen: Der ganze Abraham, der ganze Mensch soll leben. Aber so reißt ihr mir ein Stück von Abraham und sagt: Das lebt. So reden die Philosophen. ... Im Glaubensbekenntnis wird gesagt: Hinabgestiegen zu den Toten / zur Hölle gefahren. ... Das soll man glauben. Das können wir nicht verstehen.“

Dieser Gedanke ist ganz wichtig: Hier geht es nicht um die Möglichkeit, etwas zu verstehen. Hier wird über eine Wirklichkeit geredet – ich sage gern: gestottert –, die jenseits unserer Vorstellungswelt ist. Da können wir nur glauben. Und wir wissen, dass alle Begrif-

*Luther hat dagegen gekämpft, dass wir uns Menschen in verschiedene Teile auseinander reißen lassen und dann meinen, dass ein Teil ewig weiterleben könne*

*Душа, покидающая тело*

*Eine Seele, die den Körper verlässt*





Аллегория души

Allegorie der Seele

*Понятие «душа»  
подразумевает  
всю совокупность  
наших жизненных  
процессов и опыта,  
которые  
формируют нас*

а его тело лежит мертвым – то это различие было бы совершенной чепухой! Я категорически против такого воззрения. Правильно было бы сказать: «весь» Авраам, человек в его целостности, должен жить. Иначе, вы отделяете часть Авраама и говорите: сие живет. Так рассуждают философы. ... В Символе веры говорится: "Спустившийся к мертвым" / "Сошедший во ад". ... Именно в это и нужно верить. Этого мы не можем понять».

Эта мысль очень важна для нас. Здесь не идет речи о возможности что-то понять. Здесь говорится, скажу даже, сбивчиво говорится, о действительности, которая находится за пределами нашего разумения или представления. Здесь мы можем только верить. И мы знаем, что все наши понятия и выражения являются лишь образами. Девятью годами ранее, 1 февраля 1532 года, Лютер подчеркнул в своей проповеди на текст 1 Кор 15: «Не только душа посвящается в Таинство Крещения, но и тело. То же проповедуется в Евангелии и поэтому оно благословенно – не только душа, но и весь человек, то есть и его тело, всецело участвует в таинстве Крещения».

Эти цитаты указывают нам правильный путь: библейская традиция учит нас, что человек есть единое целое. Согласно Библии, мы состоим не из различных частей, т.е. из тела, души и духа, которым после нашей смерти, якобы, уготована различная «судьба». Напротив, мы созданы Богом как единое целое, как цельный человек с его телом, душой и духом.

Хочу привести еще один важный отрывок из Библии. Павел высказывает в своем послании к членам общины в Фессалониках (Салониках), в конце первого письма, единственного, которое он им написал, свое пожелание об их дальнейшем принципиальном существовании. Он обозначает это существование (экзистенцию) тремя понятиями:

«(Бог) ... да хранит ваш дух вместе с душой и телом» (1 Фес 5:23) соответственно переводу Мартина Лютера.

Человек рассматривается здесь из трех различных перспектив. Только сумма этих перспектив описывает человека как единое целое. Хочу осторожно затронуть данный очень важный аспект, о котором мы должны обязательно говорить. Мои замечания заключаются в следующем:

Мы обладаем одним телом, служащим основой нашей идентичности. Если в Библии это тело описывается как «плоть», то тело каждого человека здесь понимается в его собственной индивидуальности.

Еще более ясно эта мысль прослеживается в понятии «души». Оно подразумевает всю совокупность наших жизненных процессов и опыта, которые формируют нас: начиная тем, как мы дышим, и заканчивая особенностями нашего характера, а также переживаниями в раннем детстве и пережитым в более зрелом возрасте.

И, в заключение, «дух» является совокупностью всех наших мыслей и нашей веры. Несомненно, через «дух» устанавливается наша связь с Богом, или еще точнее: это есть та связь, которую устанавливает с нами Господь.

Мы, люди, сотворены как единое целое, как таковое мы живем и хранимы Господом; как целое мы умираем и предстанем «целиком» пред Господом во время Страшного суда. Это Воскресение будет возможно только через Христа, «Восставшего из мертвых» (Откр 1:5). Сей Воскресший Христос поведет нас в жизнь вечную. Это и есть настоящая христианская вера!

Надежда на это Воскресение – все, что мы имеем. И этого достаточно. Это мое твердое убеждение.

#### Ссылки:

- Martin Luther: Weimarer Ausgabe, т. 36, стр. 666.
- Martin Luther: Weimarer Ausgabe, Tischreden, т. 5, стр. 219.
- Hans-Martin Barth: Die Theologie Martin Luthers. Eine kritische Würdigung, Gütersloh 2009, стр. 501-502.
- Reinhold Rieger: статья „Laterankonzilien“, Religion in Geschichte und Gegenwart, т. 5, 4-е изд., 2002, столбцы 110-114.
- Wilfried Härle: статья „Mensch VII. Dogmatisch und Ethisch“, Religion in Geschichte und Gegenwart, т. 5, 4-е изд., 2002, столбцы 1066-1072.

*Райнер Шталь, генеральный секретарь  
Союза Мартина Лютера, г. Эрланген*



fe, alle Ausdrucksformen nur Bilder sind. Neun Jahre früher – am 1. Februar 1532 – hatte Luther in einer Predigt zu 1 Kor 15 herausgestellt: „Nicht allein die Seele wird getauft, sondern der Leib wird auch getauft. So wird auch uns das Evangelium gepredigt und wir dadurch gesegnet – nicht allein mit Blick auf die Seele sondern für den ganzen Menschen, also auch mit Blick auf den Leib.“

Diese Zitate bringen uns auf die richtige Spur: Die biblische Tradition lehrt uns, uns Menschen als Einheit zu verstehen. Wir bestehen nach dem biblischen Zeugnis nicht aus verschiedenen Teilen – etwa aus Leib, Seele und Geist –, die dann nach unserem Tod verschiedene „Schicksale“ haben könnten. Sondern wir sind als einheitlicher Mensch mit Leib, Seele und Geist von Gott geschaffen.

Ich möchte das an einem wichtigen Beleg in der Bibel zeigen: Paulus wünscht den Gemeindegliedern in Thessaloniki, in Saloniki, am Ende seines ersten Briefes, den er überhaupt geschrieben hat, eine grundsätzliche Bewahrung ihrer Existenz. Er benennt diese Existenz mit drei Begriffen:

„(Gott) ... bewahre euren Geist samt Seele und Leib“ (1 Thess 5,23) – so Martin Luthers Übersetzung.

Hier werden wir Menschen von drei Gesichtspunkten aus wahrgenommen. Erst die Summe dieser drei Gesichtspunkte beschreibt uns ganz. Das will ich einmal ganz vorsichtig beschreiben. Darüber müssten wir natürlich miteinander reden. Mein Versuch sieht so aus:

Wir haben einen Körper, der die materiale Grundlage unserer Identität ist. Wenn die Bibel diesen Körper „Leib“ nennt, dann begreift sie den Körper jedes Menschen in seiner je eigenen Individualität.

Noch stärker wird dies dann mit dem Begriff „Seele“ deutlich gemacht. Er bezeichnet die Summe unserer Lebensprozesse und unserer Erfahrungen, die uns jeweils eigenständig prägen: Von der Art, wie wir atmen, bis hin zu unseren charakterlichen Prägungen und zu den uns formenden frühkindlichen und späteren Erlebnissen.

Und „Geist“ ist dann die Gesamtheit unseres Denkens und unseres Glaubens. Ja, „Geist“ ist unsere Beziehung zu Gott, noch besser: ist die Beziehung, die Gott zu uns aufbaut.

Als solch ganzer Mensch sind wir geschaffen, als solch ganzer Mensch leben wir und werden wir von Gott bewahrt, als solch ganzer Mensch sterben wir, und als solch ganzer Mensch werden wir von Gott auferweckt werden. Diese Auferweckung wird ausschließlich und allein durch Christus möglich, durch

den „Erstgeborenen von den Toten“ (Offb1,5). Dieser auferstandene Christus wird uns in das ewige Leben hineinführen. Das ist das eigentlich typisch Christliche!

Die Hoffnung auf diese Auferstehung ist alles, was wir haben. Aber das ist auch genug. Das ist meine feste Überzeugung.

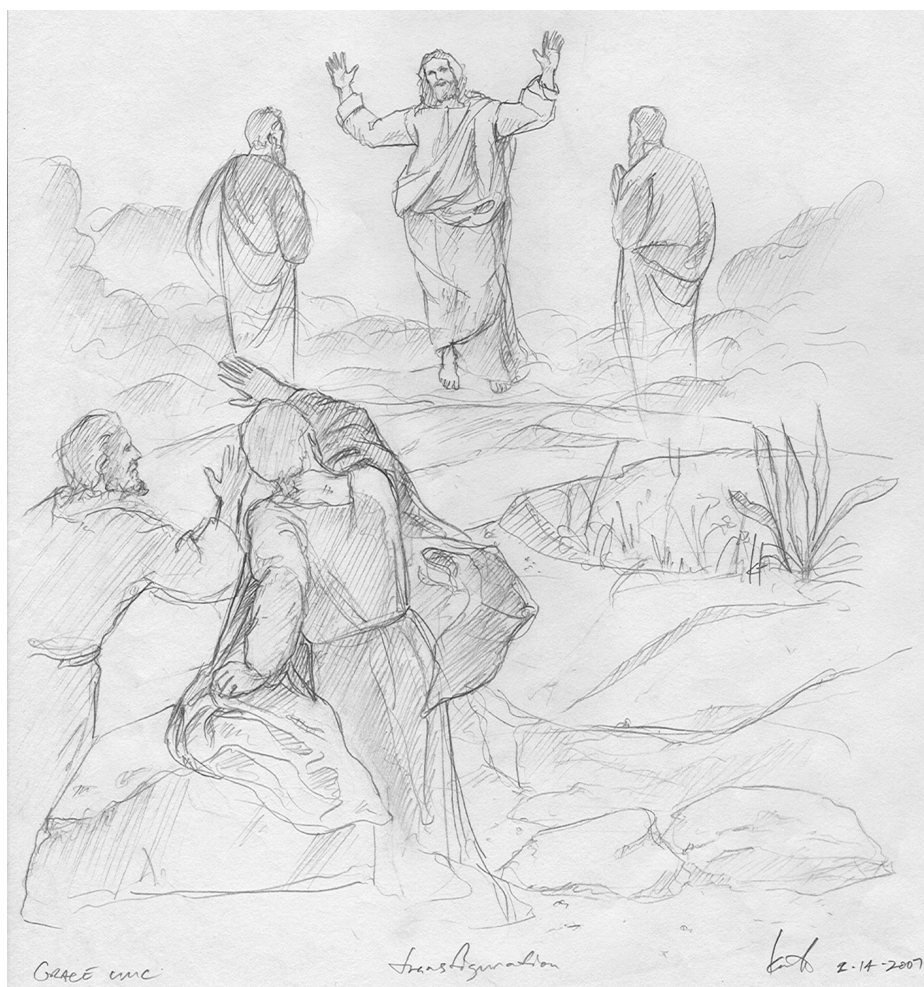
**Literatur:**

- Martin Luther: Weimarer Ausgabe, Band 36, S. 666.
- Martin Luther: Weimarer Ausgabe Tischreden, Band 5, S. 219.
- Hans-Martin Barth: Die Theologie Martin Luthers. Eine kritische Würdigung, Gütersloh 2009, S. 501-502.
- Reinhold Rieger: Artikel „Laterankonzilien“, Religion in Geschichte und Gegenwart, Band 5, 4. Auflage, 2002, Spalten 110-114.
- Wilfried Härle: Artikel „Mensch VII. Dogmatisch und Ethisch“, Religion in Geschichte und Gegenwart, Band 5, 4. Auflage, 2002, Spalten 1066-1072.

Rainer Stahl, Generalsekretär  
des Martin-Luther-Bundes, Erlangen

*Der Begriff „Seele“  
bezeichnet die Summe  
unserer Lebensprozesse  
und unserer  
Erfahrungen, die uns  
jeweils eigenständig  
prägen*

Преображение Господне  
Verklärung Christi





# субкультура: pro et contra

**С**термин субкультура – понятие в определенной мере условное. Оно как бы проводит демаркационную линию между культурой общепринятой и той, что существует параллельно с ней. О ее существовании знают, но ее не хотят признавать и допустить ее в обычную жизнь общества. Признать – это значит принять не только право на существование, это значит допустить за субкультурой определение «нормальности». Но, конечно, субкультура потому и является субкультурой, что она связана с определенными барьерами и страхами. Ведь под этим термином может пониматься не только что-то вполне безобидное, но и некоторые представляющие опасность идеи.

Субкультура – это не ересь и не секта, не оппозиция и не партия. Часто она возникает на волне, приобретающих моду тех или иных тенденций в обществе. Ее корни могут лежать в музыкальном направлении. Здесь необходимо отметить, что хотя субкультура и существует параллельно, но ее влияние на политику и на умы людей невозможно отрицать. Нередко процесс идет от обратного. Все начинается с борьбы с представителями новой моды. Так было, например, с движением хиппи. Их обвиняли в пропаганде наркотиков и вредоносных утопических идей. Но хиппи были пацифистами и активно выступали за мир. Это сыграло значительную роль в годы войны во Вьетнаме, а также заставило во многом пересмотреть свое отношение к силовым аргументам в политике. Творчество Джона Леннона сыграло при этом немаловажную роль.

Также, что касается Советского Союза, то здесь субкультурой были, к примеру, барды. Именно они были альтернативным голосом интеллигенции. Мысли и голоса таких бардов, как Окуджава или Высоцкий проникали и в сердце, и в сознание. Опять же, они не были ни партией, ни общественным движением, но их влияние было огромно. Сегодня мы можем увидеть памятники великим бардам в Москве.

Конечно, различны субкультуры – различно и их влияние. Некоторые из них были созидательны, но многие были и остаются деструктивными. Правильно оценить их вообще бывает трудно. **Главная же опасность состоит в привнесении религиозных элементов в ту или иную субкультуру. Когда она становится заменой религии. Звезды становятся богами, лидеры – пророками, пропагандисты – проповедниками. Тексты песен любимых групп становятся тогда текстами проповедей, а речи вождей – сигналом к действию. Этикой становится поведение**

кумира. Что можно ему, то, значит, можно и мне. Если происходит так, то здесь «шутки в сторону». Нужно выходить из рабства. Освобождение будет нелегким, но этот путь необходимо пройти, чтобы вернуться к нормальной жизни.

Важно помнить, что жизнь христианина – это не жизнь в рабстве. Бог не хочет, чтобы мы были его марионетками, и тем более Его воли нет на то, чтобы мы становились рабами человека. «Итак стойте в свободе, которую даровал нам Христос, и не подвергайтесь опять игу рабства» (Гал 5:1). «Вы куплены дорогою ценою; не делайтесь рабами людей» (1Кор 7:23).

В Галатии и Коринфе тогда, как и сейчас, очень разные люди, узнавая Христа, понимали, что свобода человека – это высшая ценность, ради которой Бог не щадит и своего Сына. Из любви Бог дарует прощение и новое начало, и Он также хочет, чтобы человек жил по закону любви. На этом законе и строится свобода. Ведь свобода подразумевает ответственность. Господь напоминает эту заповедь:

«Возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем разумением твоим, и всею крепостью твоею», – вот первая заповедь!

Вторая подобная ей: «Возлюби ближнего твоего, как самого себя. Иной большей сих заповеди нет» (Мк 12:30,31).

Если субкультура извращает это чистое и высокое понятие любви, заменяя его пошлостью, если она отнимает свободу, дарованную Христом – то эта субкультура будет разрушать человека изнутри. Если же субкультура связана для человека лишь с набором определенных жизненных атрибутов, а также если он верно расставил приоритеты в своей жизни, то в субкультуре нет ничего плохого. Она даже может дать человеку возможность взглянуть на жизнь под другим углом зрения, проще и с юмором относиться к себе. Она может помочь человеку раскрыться и раскрепоститься. Хорошим ориентиром может быть еще одно слово апостола Павла: «Все мне позволительно, но не все полезно; все мне позволительно, но ничто не должно обладать мною» (1Кор 6:12).

Дмитрий Брауер, настоятель, г. Гусев

Иисус собирает нас – таких разных – за своим столом

Jesus sammelt uns – die wir so unterschiedlich sind – an Seinem Tisch





# subkultur: pro et contra

Subkultur ist nicht Ketzerei und keine Sekte, keine Opposition und keine Partei. Oft entsteht sie auf einer Welle, wo diese oder jene Tendenzen in der Gesellschaft zur Mode werden. Die Wurzeln können in musikalischer Richtung liegen. Hier muss erwähnt werden, dass, obwohl die Subkultur parallel existiert, man ihren Einfluss auf die Politik und den Menschenverstand nicht bestreiten kann. Nicht selten verläuft der Prozess in umgekehrter Richtung. Alles beginnt mit einem Kampf gegen die Vertreter der neuen Mode. So war es zum Beispiel mit der Hippie-Bewegung. Man beschuldigte sie der Rauschgiftpropaganda und der Verbreitung schädlicher, utopischer Ideen. Aber die Hippie waren Pazifisten und traten aktiv für den Frieden ein. Das spielte eine große Rolle während des Vietnamkrieges und zwang in Vielem das eigene Verhältnis zu den Gewaltargumenten in der Politik zu überprüfen. Das Schaffen John Lennons spielte dabei eine nicht unbedeutende Rolle.

Auch in der Sowjetunion gab es Subkulturen, zum Beispiel die Barden (Liedermacher). Gerade sie waren die alternative Stimme der Intelligenz. Die Gedanken und Stimmen solcher Barden, wie Okudshawa oder Wysockij drangen ins Herz und ins Bewusstsein. Außerdem waren sie keine Partei und keine gesellschaftliche Bewegung, aber ihr Einfluss war groß. Heute können wir Denkmäler dieser Barden in Moskau sehen.

Natürlich sind die Subkulturen unterschiedlich, unterschiedlich auch ihr Einfluss. Einige von ihnen waren kreativ, aber viele waren und bleiben destruktiv. Sie richtig einzuschätzen ist sehr schwer.

**Die Hauptgefahr aber besteht in der Einbringung religiöser Elemente in diese oder jene Subkultur – wenn sie zum Ersatz der Religion wird. Stars werden zu Göttern, führende Persönlichkeiten zu Propheten, Propagandisten zu Predigern.** Die Liedtexte der Lieblingsgruppen werden dann zu Predigttexten, und die Reden der Führer werden zu einem Signal zum Handeln. Das Verhalten des Idols wird zur Ethik. Was er kann, kann ich auch. Wenn das so passiert, dann „Scherz beiseite“. Man muss aus der Unfreiheit ausbrechen. Die Befreiung wird nicht leicht sein, aber man muss diesen Weg gehen, um zum normalen Leben zurück zu kehren.

Es ist wichtig, sich daran zu erinnern, dass das Leben eines Christen kein Leben in Sklaverei ist. Gott will nicht, dass wir seine Marionetten sind, und Sein Wille ist erst recht nicht

Der Terminus Subkultur ist ein in gewissem Maße relativer Begriff. Er zieht eine „Demarkationslinie“ zwischen der allgemein gültigen Kultur und der, die parallel zu ihr existiert. Über die Existenz der Subkultur weiß man, aber man will sie nicht anerkennen und sie nicht in das Alltagsleben der Gesellschaft lassen. Eine Anerkennung bedeutet, nicht nur das Recht auf Existenz zu akzeptieren, sie bedeutet, dass man für die Subkultur den Begriff der „Normalität“ zulässt. Aber Subkultur ist deshalb Subkultur, weil sie natürlich mit bestimmten Barrieren und Ängsten verbunden ist. Denn unter diesem Begriff kann man etwas ganz harmloses verstehen, aber auch Ideen, die eine gewisse Gefahr darstellen können.

darauf gerichtet, dass wir Sklaven von Menschen werden. „So bestehet nun in der Freiheit, zu der uns Christus befreit hat, und lasset euch nicht wiederum in das knechtische Joch fangen“ (Gal 5,1). „Ihr seid teuer erkaufte; werdet nicht der Menschen Knechte“ (1.Kor 7,23).

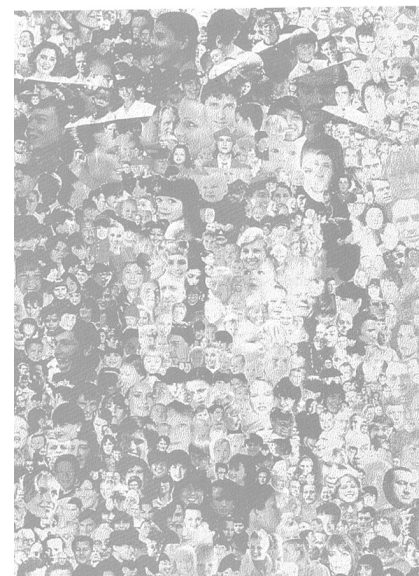
Wie auch heute verstanden in Galatien und Korinth sehr verschiedene Menschen, als sie Christus erkannten, dass die Freiheit des Menschen einen sehr hohen Preis hat, weswegen Gott sogar seinen Sohn nicht verschont. Aus Liebe schenkt Gott Vergebung und Neubeginn, und er möchte auch, dass der Mensch nach dem Gesetz der Liebe lebe. Auf diesem Gesetz baut sich auch die Freiheit auf. Denn unter Freiheit versteht man Verantwortlichkeit. Der Herr erinnert uns an dieses Gebot: „und du sollst Gott, deinen Herrn, lieben von ganzem Herzen, von ganzer Seele, von ganzem Gemüte und von allen deinen Kräften.“ – Das ist das erste Gebot! Das zweite ist ihm ähnlich: „Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. Es ist kein anderes Gebot größer denn diese“ (Mk 12,30-31).

Wenn die Subkultur diesen reinen und hohen Begriff der Liebe verzerrt, ihn gegen Abgeschmacktheit ersetzt, wenn sie die Freiheit, die Christus geschenkt hat, raubt, dann wird diese Subkultur den Menschen von innen heraus zerstören. Aber wenn die Subkultur mit dem Menschen nur mit einer Reihe von bestimmten Lebensattributen verbunden ist, und wenn er Prioritäten in seinem Leben richtig gesetzt hat, dann bringt die Subkultur nichts schlechtes mit sich. Sie kann sogar dem Menschen die Möglichkeit geben, auf das Leben unter einem anderen Blickwinkel zu schauen, sich selbst gegenüber einfacher und mit Humor zu verhalten. Sie kann dem Menschen helfen, sich zu öffnen und sich zu befreien. Als guter Orientierungspunkt kann noch ein Wort des Apostels Paulus dienen: „Mir ist alles erlaubt; es frommt aber nicht alles. Mir ist alles erlaubt; es soll mich aber nichts gefangen nehmen.“ (1.Kor 6,12).

Dietrich Brauer, Pastor  
der Gemeinde Gussew

Лук Иисуса – лица людей

Jesus-Antlitz – Menschen-Gesichter





# Как привлечь «трудную» молодежь в Церковь?

**Н**езависимо от того, «трудная» ли перед вами молодежь или «легкая», вы должны понимать главное – она требует вашего внимания! Подростковый период – очень сложный. Он полон решений и нерешительности. Человек не знает, чего хочет, куда идти и чем заняться. Он в постоянном поиске. Он старается держаться некой группы. Это может быть опасным для него и может определить всю его дальнейшую жизнь.

С молодыми людьми невозможно встречаться раз в неделю на два-три часа. Этого совершенно недостаточно. Они, если вам удалось их однажды собрать, разбегутся. Им необходимо больше времени и внимания! С молодыми людьми нужно поддерживать постоянный контакт: звонить, приглашать, открывать двери своего дома и строить близкие дружественные отношения. Молодые люди ищут самореализации. Даже если они очень активны в разных кружках в школе или других центрах, они ищут новых возможностей. Важно создать для них благоприятные условия для самореализации; дать возможность быть participantным к чему-то важному.

*Участники Международного лагеря «Глория» в церкви св. Павла (г. Одесса)*



Для «трудных» ребят потребность в общении еще намного выше. Помогите им получить то, что, возможно, недостижимо в их семьях. Организуйте возможность пользования компьютером и Интернетом, предложите вместе сделать акцию для других людей: неважно, для пожилых или детей в интернате. Они будут помогать. Им важно почувствовать действенную любовь, а не услышать лишь слова о любви.

Будет не легко. Ведь влияние мира, окружающих, семьи будет все равно большим. Но может быть ваша среда станет для них местом, где поддерживают, не упрекают, любят и всегда рады. И они будут жить встречами с вами и другими сверстниками. Вы станете для них семьей. Вы поможете им увидеть и использовать их таланты.

Ребятам нужна организация. Совсем недавно в советской системе были пионерские и комсомольские организации. При многих минусах, были и плюсы – организация и возможности проявить себя. Возможно, мы можем помочь, организовав скаутское движение, предлагая места встреч в течение всех дней недели. Нам нужны клубы на любой вкус. Да, все это есть в городе или при школе. Но мы можем вложить в это намного большее значение для их жизни. Говорить о Христе. Ведь сами по себе клубы главного не дадут.

Учение и наставление должны быть непринужденными. Дискуссия, даже зашедшая не туда, потерявшая план, обретшая массу новых тем, изначально станет отвечать их потребностям. Позже, вы научитесь говорить по существу и по теме. Они сами дадут вам массу тем для подготовки и обсуждения. Не бойтесь делать ошибки.

*Александр Гросс, пастор,  
директор Молодежного центра  
в с. Петродолинское Одесской области,  
директор Международного  
христианского лагеря «Глория»*



# Дорогие юные читатели!

*Нашу детскую страничку в этом номере мы посвящаем празднику Пасхи, который в этом году выпадает на 4 апреля.*



Вашему вниманию предлагаются некоторые советы на все дни **Страстной недели**.

Как вы знаете, с Пепельной среды (в этом году – 17 февраля) мы начинаем отсчитывать дни до великого праздника – Пасхи. Она наступит на сороковой день. Но последние семь дней из этих сорока – особенные, они называются Страстной неделей. В эти дни все мы вспоминаем о страданиях Иисуса Христа в последние дни Его жизни на земле – с момента Его вхождения в Иерусалим и до распятия на кресте.

Все сорок дней – это время поста, то есть время, когда мы более ответственно относимся к тому, что мы делаем, и стараемся больше размышлять о том, какой должна быть жизнь христианина – человека, принявшего **Крещение**. В эти дни не обязательно лишать себя какой-то еды или сладостей (хотя можно и так!), но постарайтесь отказаться от тех дел или развлечений, которые отвлекают вас от главного и важного. Например, старайтесь не смотреть часами телевизор или не пользуйтесь долго Интернетом, даже если очень хочется – ведь в это время

можно сделать уроки, помочь взрослым по дому, сходить в магазин, навестить больного приятеля, да и много чего еще! А главное – найдите время, возьмите Библию, или попросите взрослых почитать вам, и поговорите с ними или поразмыслите сами – что значат в нашей жизни те семь дней из жизни Иисуса Христа?

В эти дни вы можете составить свою молитву, обращенную ко Христу, и молиться в трудные минуты поста.







# Семь дней Пасхальной недели

## **Великий Понедельник**

В понедельник в Церкви звучат слова Христа о конце мира. С Великого Понедельника начиналась подготовка к Пасхе. Женщины убирали, мыли, чистили в домах, чтобы не беспокоиться в праздник.

Вы тоже можете участвовать! Прибраться в своей комнате и помыть посуду – что может быть лучше! А если вы еще не начинали делать поделки и готовить подарки к празднику – то сейчас самое время.

В Великий понедельник в молитвах вспоминается о последних днях жизни Господа нашего Иисуса Христа и о смысле совершенного Им спасения людей.

В **Великий Вторник** читаются ответы Спасителя на искусительные вопросы фарисеев, напоминает о втором Его пришествии и о Страшном Суде над родом человеческим.

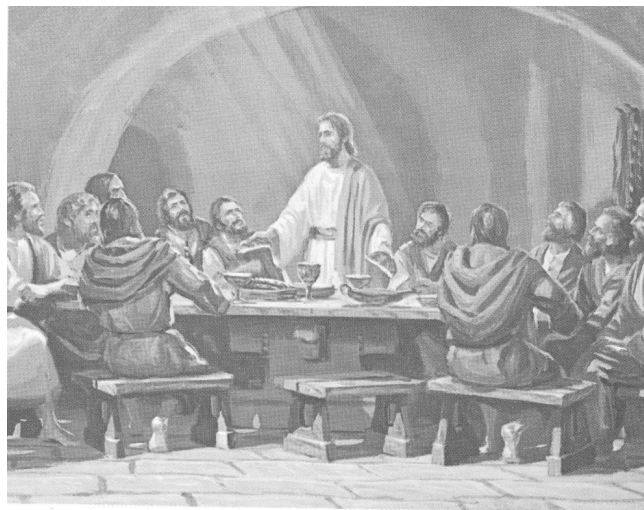
## **Великая Среда**

На Великую среду Церковь рассказывает об искупительной смерти Сына Божьего и вспоминает о женщине, помазавшей ноги Спасителя миром и через это приготовившей Его к погребению.

## **Великий Четверг**

Богослужение в Великий четверг повествует о Тайной Вечере Господа со своими учениками, на которой было установлено Таинство Причастия, о молитве Христа в Гефсиманском саду и о взятии Его воинами.

В этот же день можно начинать красить яйца к Пасхальному столу.



## **Великая Пятница**

Великая пятница – самый скорбный день, когда совершилось распятие и крестная смерть Христа. Смертный приговор вынесен. На Христа возлагают тяжелый крест, который Он должен нести до места казни.

## **Великая Суббота**

А в Великую субботу прихожане собираются в церкви, чтобы вместе встретить светлый и радостный праздник Воскресения Христова.

Торжественная пасхальная служба начинается в ночь с субботы на воскресенье. Многократно звучат слова: «Христос воскрес!» – «Воистину воскрес!»

## **Воскресенье Христово**

Празднования Пасхи продолжаются всю последующую неделю. Затем, на протяжении сорока дней от Пасхи до Вознесения Господнего, Христос и апостолы в нищенском одеянии путешествуют по земле. Они устраивают людям испытания, проверяют человеческое милосердие. В течение этого времени награждается доброта, честность, искренность, взаимопомощь и наказывается злоба, жадность и мстительность.

На Пасху можно приготовить подарок для бедных людей. Сделай его своими руками и подари нуждающемуся или кому-нибудь из одиноких членов общины.



В воскресенье можно поиграть в старинные игры, например:

**1. Наперегонки с яйцом**

Играющие разбиваются на две команды и должны бегом с яйцом в ложке добраться до финиша и вернуться назад, чтобы передать яйцо следующему по команде. Можно игру разнообразить и держать яйцо на плоской тарелке.

**2. Найди наперсток**

Это очень старинная игра, ей около 500 лет. Игроки выходят из комнаты, а ведущий в это время прячет куда-нибудь наперсток, но так, чтобы он находился в поле зрения играющих. Затем ведущий приглашает в комнату всех, кто выходил, и они начинают искать наперсток глазами. Когда игрок обнаружит наперсток, он молча садится. Тот, кто через пять минут не найдет наперсток, должен вспомнить и прочитать вслух стих из Библии.



А еще можно нарисовать и вырезать картинки на тему Пасхи и наклеить их на оконные стекла, как маленькие витражи, или подарить как открытки.

*Поделки из яиц:*

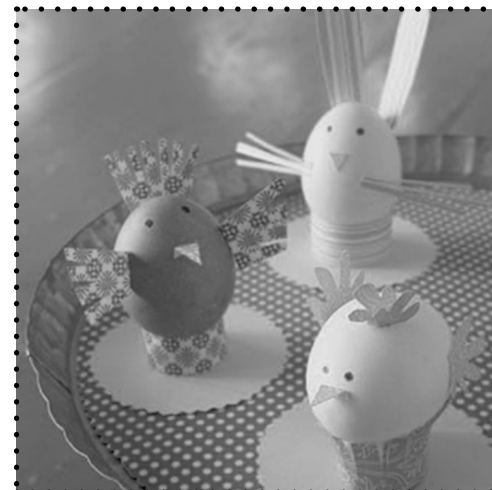
Птицы и звери

Возьмите сырое яйцо, сделайте шилом или толстой иглой отверстия с обоих концов, и выдуйте содержимое, потом промойте под проточной водой. В отверстия проденьте крепкую нитку и подвесьте яйцо. Основа готова! Теперь необходимо решить, что мы хотим сделать – если птицу, то из тонкой бумаги вырезаем клюв, хвост и крылья, приклеиваем их, даем высохнуть, а потом осторожно красим. Если мы хотим овечку, то понадобится вата. А сначала приклеим спички-ножки и бумажные ушки и хвостик, нарисуем мордочку. Потом осторожно приклеим ватную овечью шубку. Можно сделать пчелку, лошадку, цыпленка и многое другое!

Украшаем пасхальные яйца

Есть очень простой метод, с помощью которого можно украсить яйцо: нужно обмакнуть палец в краску, и оставить разноцветные отпечатки на яйце (если это делает малыш, то лучше использовать пищевой краситель).

Смешайте растительное масло и краску и обмакните яйцо в смесь, дайте высохнуть. Потом можно повторить то же самое с краской другого цвета.





## Но и во время поста есть и праздники!

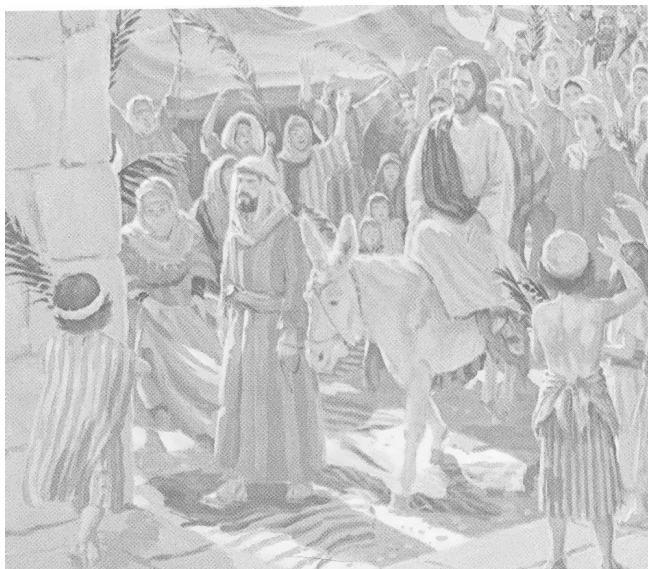
За неделю до Пасхи – *Вербное воскресенье*.

Дети принимали большое участие в том событии, которое мы вспоминаем в этот день.

В Евангелии рассказано, как за несколько дней до большого праздника Иисус Христос сказал Своим ученикам: «Поедем в Иерусалим». Когда они подходили к Иерусалиму, по просьбе Иисуса Христа два ученика привели ему молодого осла, положили на осленка свои одежды, и Иисус сел на него. Город был полон народа по случаю праздника. Люди, которые много слышали о Христе, спешили к Нему. Одни срезали ветки с деревьев и расстилали их перед Ним на дороге, другие клали одежды свои подобно ковру, чтобы Он проехал по ним. Особенно громко восклицали маленькие дети и еще продолжали радоваться в храме, видя чудеса Иисуса Христа (Он исцелял слепых и хромых, обступивших Его в храме).

Священники и ученые люди, которые там были, сказали Иисусу Христу, чтобы Он велел детям замолчать. Но Иисус Христос ответил: «Разве вы никогда не читали: из уст младенцев и грудных детей Ты устроил хвалу и что они если умолкнут, то камни возопиют?»

В этот день в России вместо пальмовых ветвей используют веточки вербы, которую можно принести домой заранее.



## Славьте все

Славьте все, пойте все, Иисус Христос воскрес!

Эта песнь, эта песнь пусть не-сет-ся до не-бес.

**Припев:**  
Пойте, дети, радостно, жив Христос, да, Он воскрес!  
Стройте дружно голоса, воспоем хвалу и честь.

1. Славьте все, пойте все,  
Иисус Христос воскрес!  
Эта песнь, эта песнь  
пусть несется до небес.  
*Припев:* Пойте, дети, радостно,  
жив Христос, да, Он воскрес!  
Стройте дружно голоса,  
воспоем хвалу и честь.
2. Он нас спас, оправдал,  
На кресте Он пострадал.  
И воскрес, смерть поправ,  
радость вечную нам дал. *Припев:* Пойте, дети ...
3. Славьте все, пойте все.  
Иисус Христос воскрес!  
Эта песнь, эта песнь  
пусть несется до небес. *Припев:* Пойте, дети ...





## Как привлечь «трудную» молодежь в Церковь?

**Во-первых, нужно разобраться, что такое «трудная» молодежь?**

«Работа с талантливой и трудной молодежью должна стать приоритетной в 2008-2009 году» – заявил глава госкомитета по делам молодежи РФ Василий Якименко в ходе координационного совещания. Он много говорил о талантливой молодежи, ее перспективах и возможностях, но почему-то для «трудной молодежи» предложений так и не поступило. Если выражение талантливая молодежь нам более или менее понятно, то с термином «трудная молодежь» все куда сложнее. Кто они? Знаем ли мы их лично, или это некий стереотип молодых людей, который мы сами же и создали? В принципе, воспитание детей и подростков всегда является нелегким делом. Особенно если они в возрасте 13-18 лет. И все же, что понимаю я под этим термином? Трудная молодежь – это молодые люди, которые попали в трудную жизненную ситуацию. А причины могут быть разными. У кого-то это алкоголезависимые родители, у других – пагубное влияние друзей, у третьих – вредные привычки и нежелание вести «нормальный» образ жизни.

**Во-вторых, некоторые общины являются «трудными» для молодежи.** Для некоторых вся молодежь является трудной. Они просто так думают. Часто они просто не пытаются ее понять. Большинство прихожан наших Церквей, к сожалению, не являются исключением. Им не нравится, как они одеваются, как себя ведут, их образ жизни их песни и т. д. Появляется боязнь того, что они могут принести с собой много перемен. А мы так привыкли к нашему образу жизни. А разве нам нужны трудности и проблемы? Из-за этого нам часто трудно привлечь в наши общины «обычную» молодежь, не говоря уже о «трудной».

**В-третьих, как привлечь «трудную молодежь» в Церковь?**

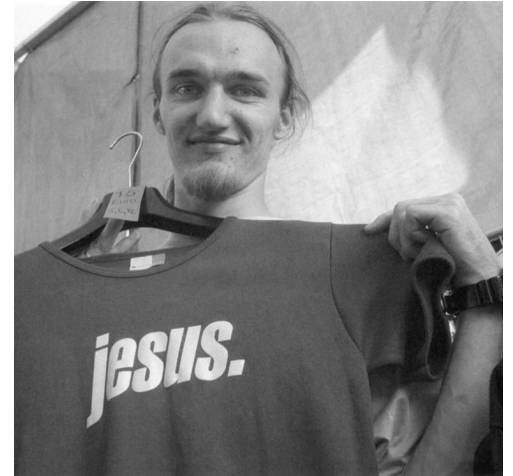
Это очень непростой вопрос. Я думаю, что на него будет найден в каждой отдельно взятой общине свой ответ. Нет стереотипов, которые подходят всегда и везде. Но с этого стоит начать:

- **Молитесь**, чтобы Господь открыл вам глаза, и вы начали замечать эту «трудную молодежь». Часто мы их даже не видим или, по крайней мере, делаем вид, что не видим.
- **Боритесь против безразличия.** Вспомните притчу о добром самаритянине: двое прошли мимо, хотя они и видели нуждающегося в помощи человека.
- **Любите их, как Христос любит вас.** Это важнее, чем попытки научить их жизни.
- **Идите к ним, так как они сами не придут.** Невозможно ловить рыбу на футбольном поле. Ловить ее нужно в речке или на озере – там, где она живет. То же самое и с трудной молодежью.
- **Примите их такими, какие они есть.** Не пытайтесь их изменить. Это под силу лишь Богу.
- **Молитесь за них.** Молитва это тот инструмент, которым мы должны пользоваться. У нас нет ничего более действенного.
- **Будьте им примером.** Делайте это словом и делом.

**В-четвертых, в Евангелии от Марка 10:31 Иисус сказал: «Многие же будут первые последними, и последние первыми»**

Однажды я беседовал с человеком, который работает с заключенными и наркоманами. Он рассказал о трудностях и благословенном значении данного служения. Я был впечатлен и сказал: «Наверняка это очень тяжело, работать с такими людьми», а он ответил: «Я думаю, что тебе тяжелее, так как заключенные и наркоманы точно знают, что они грешники, а те, кто приходят к тебе на богослужения, очень часто считают себя не только лучше, чем другие, но и не хотят признать себя грешниками». Как хорошо, что Господь не делит на «трудных» и «не трудных». Мы все без исключения можем прийти в Его Церковь и быть спасенными, независимо ни от национальности, ни от возраста или социального статуса. Господь Иисус любит и желает спасти каждого из нас. Даже того, кто нам кажется «трудным».

Вальдемар Йессе, пастор,  
г. Екатеринбург





# Церковь в наше время

Человеческое общество постоянно развивается и быстро меняется, особенно в наши дни. Рост знания велик как никогда. В отличие от прежних столетий, когда авторитет старейших членов общества основывался на приобретенном опыте и знаниях, сегодня это мало кого интересует, так как мир вокруг нас давно изменился. Церковь несет в себе нечто постоянное в этом потоке времени, так как она несет определенную весть и основывается на ценностях, имеющих универсальное непреходящее значение. Это очень позитивный аспект. Предположительно поэтому, многие выбирают в этой быстротекущей жизни путь в Церковь, дающей ориентацию и поддержку. Об этом уже многое писалось.

Тема данного выпуска обращает наше внимание на иную сторону, а именно, насколько успешно Церковь отвечает требованиям нашего времени. В Церкви мы работаем прежде всего с детьми, подростками, семьями и людьми преклонного возраста. Также, проводится женская работа и работа в группах, в том числе музыкальных. Я думаю, что изменения в обществе должны учитываться в нашей работе. Расторжение браков, не является больше редкостью – это печальная действительность. Люди все больше живут в одиночестве или в так называемых «пэчворк-семьях», где супруги сообща воспитывают детей от разных браков. Если мы в нашей церковной работе будем ориентироваться только на традиционную семью, то мы, таким образом, исключим из нашего поля значительные части общества, что равносильно дискриминации.

Одной из новых жизненных форм в истории человечества являются субкультуры, в которых люди чувствуют себя как дома.

Раньше, самоидентификация человека определялась такими факторами, как место его рождения, национальность, принадлежность одной семье. Сегодня все больше людей идентифицируют себя через принадлежность к какой-либо группе или субкультуре.

Можно, например, часто встретить фанатов какого-либо определенного музыкального направления, футбольного клуба, байкеров или любителей собак. Они проводят много времени в своей группе и опознают ее членов по одежде и аксессуарам.

Церковь, благодаря значительным изменениям в обществе, переживает непростое время. Расскажу о группе байкеров, которую удалось интегрировать в лоно Церкви.

Христианские группы мотоциклистов существуют уже более 30-ти лет. Поводом для их создания послужили несчастные

случаи со смертельным исходом. В этом горе любители езды на мотоциклах искали душепопечительской помощи со стороны пасторов и высказывали свои пожелания относительно обряда погребения. В таких случаях пасторы приглашали участников погребения на особые поминальные богослужения, на которые они приезжали на мотоциклах. Часто, это были и сами пасторы, увлекающиеся ездой на мотоцикле. Так возникла традиция христианских мотоциклистов в Европе и за ее пределами. Среди байкеров сегодня во всем мире существуют множество столов для завсегдатаев, представляющих из себя что-то вроде общины. Они собираются регулярно, проводят совместные поездки или организовывают проведение досуга с христианской тематикой. Имеется множество христианских журналов для байкеров и Библия байкеров, содержащая наряду с Новым Заветом также особый Символ Веры.

Основное же мероприятие образуют богослужения мотоциклистов, проводящиеся, как правило, под открытым небом. Музыкальное сопровождение соответствует их вкусу. Особого литургического порядка не существует. Упор делается на молитву, чтение Библии, проповедь, поминовение погибших во время несчастных случаев и благословение. Самое большое богослужение байкеров, на которое собирается ежегодно до 40 000 байкеров, проходит в Гамбурге. Свадьбы и Таинства Крещения также празднуются во время таких богослужений. Общая радость, объединяющая людей во время езды на мотоциклах, является тем самым эмоциональным переживанием, которое помогает создать подобные религиозные сообщества. Богослужения байкеров являются хорошим поводом для путешествий и для встреч. Это помогает поддерживать среди них отношения, несмотря на большие расстояния. 20 июня 2010 года состоится аналогичное богослужение у церкви св. Петра на Невском проспекте в Санкт-Петербурге, к участию в котором свое согласие сообщили уже несколько христианских групп байкеров из Германии. Каждому участнику здесь будут рады, независимо от того, на мотоцикле или без него.

*Маттиас Цирольд, протст,  
Санкт-Петербург*

*Участники богослужения байкеров.  
Тюрингия, Германия*

*Teilnehmer eines Motorradgottesdienstes.  
Thüringen, Deutschland*





# Kirche im Wandel der Zeit

Die menschliche Gesellschaft entwickelt und verändert sich in einem rasanten Tempo. Das Wissen vermehrt sich so schnell wie noch nie. Während in vergangenen Jahrhunderten die Älteren der Gesellschaft aus ihrem Erfahrungsschatz schöpfen konnten, nutzt das heute oft nicht mehr so viel, da sich die Welt um sie herum schon längst verändert hat. Kirche hat etwas Bewahrendes im Strom der Zeit – weil wir eine Botschaft haben und uns auf Werte gründen, die außerhalb dieses Systems ihren Ursprung haben. Das hat eine sehr gute Seite. Vermutlich suchen viele Menschen gerade deshalb den Weg in aller Schnellebigkeit zur Kirche, um hier Orientierung und Halt zu finden. Hierüber ist schon viel geschrieben worden.

Das Thema dieses Heftes lenkt unsere Blicke nun aber auf die andere Seite. Das rasante Tempo der Entwicklungen um uns herum stellt an Kirche eine große Herausforderung, nämlich diesem Wandel gerecht zu werden.

Unsere Kirchliche Arbeit hat im Wesentlichen Kinder, Jugendliche, Familien und Senioren im Blick. Weiter gibt es Frauen- und Männerarbeit auch musikalische Arbeit. Ich denke die gesellschaftlichen Veränderungen müssen in kirchlicher Arbeit Beachtung finden. Scheidungen sind eine traurige Realität, die leider keine Ausnahme mehr darstellt. Die Menschen leben heute zunehmend in Patchworkfamiliensituationen oder als Single. Wenn wir kirchliche Arbeit vorwiegend auf die klassische Familie ausrichten, dann grenzen wir weite Teile der Gesellschaft aus und diskriminieren sie.

Eine der neueren Lebensformen in der Menschheitsgeschichte sind die Subkulturen, in denen sich immer mehr Menschen zu Hause fühlen.

Während früher die Menschen ihre Identität aus der Herkunft ihres Wohnortes, ihrer Nationalität oder Familienzugehörigkeit schöpften, ist heute zu beobachten, wie sich die Identität zunehmend aus der Zugehörigkeit zu einer Gruppe oder Subkultur bildet.

Man versteht sich zum Beispiel als Fan einer Musikrichtung, als Fußballer, Hundehalter, oder Biker. Man verbringt seine Zeit innerhalb seiner Interessengruppe und erkennt sich an Kleidung oder Accessoires.

Ich sehe für kirchliche Arbeit in diesem gesellschaftlichen Wandel eine große Herausforderung. Biker sind eine Gruppe, an deren Beispiel ich zeigen möchte, wie dies bereits gelingt.

Christliche Motorradfahrergruppen gibt es seit ca. 30 Jahren. Die Anfänge lagen in Motorradunfällen mit tödlichem Ausgang. In ihrer Not suchten befreundete Motorradfahrer seelsorgerliche Hilfe bei Pastoren und wünschten sich eine angemessene Trauerfeier. Die Pastoren luden danach zu speziellen Gedenkgottesdiensten ein, zu denen man mit dem Motorrad kam. Oft waren es Pastoren, die selber gern Motorrad fuhren. Daraus hat sich eine christliche Motorradfahrerszene in Europa und darüber hinaus entwickelt. Heute gibt es weltweit viele christliche Bikerstammtische – die so etwas Ähnliches wie ein Gemeindekreis sind. Man trifft sich regelmäßig, organisiert gemeinsame Ausfahrten oder christliche Bikerfreizeiten. Es gibt christliche Bikerzeitschriften und eine Bikerbibel, die neben dem Neuen Testament auch Glaubenszeugnis enthält.

Das Zentrum bilden jedoch gemeinsame Bikergottesdienste, die meist unter freiem Himmel gefeiert werden. Die Musik entspricht dem Geschmack der Biker. Eine feste Liturgie ist nicht entwickelt. Die Schwerpunkte liegen im Gebet, Bibellesung, Predigt, dem Gedenken für Verunglückte und in der Bitte um Gottes Segen. Der größte Gottesdienst für Motorradfahrer wird jedes Jahr in Hamburg gefeiert, wo sich um die 40.000 Biker versammeln. Auch Hochzeiten und Taufen werden in solchen Gottesdiensten gefeiert. Die gemeinsame Lebensfreude am Motorradfahren verbindet die Menschen neben dem gemeinsamen Glauben zusätzlich und lässt sie so oft zu festen Gemeinschaften werden. Bikergottesdienste sind schöne Ziele für Ausfahrten und so besuchen sich Biker regelmäßig und pflegen Kontakte über große Entfernungen. Am 20. Juni 2010 wird es vor der Petrikirche in St. Petersburg auch einen Bikergottesdienst geben, zu dem sich mehrere christliche Motorradfahrergruppen aus Deutschland angemeldet haben. Jeder ist da Willkommen, unabhängig ob er eine Begeisterung für das Motorrad teilt oder nicht.

Matthias Zierold,  
Propst in St. Petersburg



Богослужение байкеров.  
Пастор за символической кафедрой

Motorradgottesdienst.  
Pastor an der symbolischen Kanzel

Крещение на богослужении байкеров

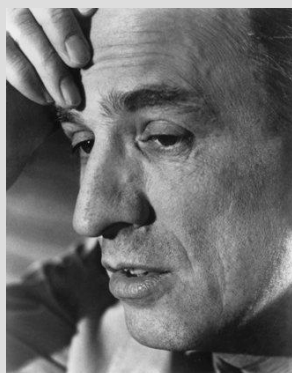
Taufe während eines Motorradgottesdienstes





# «Причастие» —

## О режиссере



Выдающийся деятель скандинавского театра XX века, лидер «авторского» направления в мировом киноискусстве. Родился в Упсале в семье пастора. Окончив в 1944 факультет литературы и искусства Стокгольмского университета, работал режиссером в городских театрах Хельсингборга (1944), Гетеборга (1946-1949) и Мальмё (1952-1958). С начала 60-х годов ставил спектакли на сцене стокгольмского Королевского театра «Драматен», в 1963-1966 являлся его директором. В кино дебютирует в качестве сценариста в 1944 («Травля», «Hets»), режиссер А. Шеберг). Творческое наследие Бергмана огромно. На сценах Швеции и других стран им поставлено более

70 спектаклей по произведениям классической и современной драматургии, осуществлен ряд постановок на радио и телевидении. В кино с 1946 по 1986 режиссер снял 46 фильмов (в основном по собственным сценариям), ряд фильмов по его сценариям снят другими режиссерами. Лауреат престижных международных кинопремий, включая премию Европейской киноакадемии «Феликс» (1988) и «Ветвь ветвей» в Канне (1997). Герои его картин – люди трудной судьбы – «Кризис» (Kris, 1946); «Корабль в Индию» (Frustration, 1947); «Музыка во тьме» (Musik I Moker, 1947), юные изгои из регламентированного социума в фильме «Дождь над нашей любовью» (Det Regnar Pa Var Karlek, 1946); «Портовый город» (Hamnstad, 1948), испытывающие крушение эмоционального мира влюбленные в фильмах «К радости» (Till Gladje, 1949); «Летняя игра», 1950; «Лето с Моникой» (Sommaren Med Monika/Monika, 1952), неблагополучные супружеские пары в фильмах «Жажда» (Thirst, 1949); «Женщины ждут» (1952). Однако уже в первых лентах режиссера стремление к углубленному психологическому анализу сочетается с постановкой философских вопросов о природе бытия и месте человека в нем («Тюрьма», 1949). Поиск истоков одиночества, некоммуникабельности, генезис отчуждения – в центре внимания Бергмана в этапных фильмах 60-х годов, сложивших-



фильм «Причастие», снятый Ингмаром Бергманом в 1962 году, – вторая часть трилогии о «молчании Бога», посвященной одиночеству, ощущению потери, ожиданию надежды, желанию вернуть утраченное чувство цели и смысла собственного существования и присутствия Бога в мире и в жизни человека... Первым фильмом трилогии стал фильм «Как в зеркале» (1961, премия "Оскар"), а третьим – «Молчание» (1962). Фильм «Причастие» математически выверен, до мелочей продумана каждая сцена.

Режиссер был сыном пастора, тема фильма близка ему и является фантазией памяти – некогда бывшее, но по-другому изысканно переплетенное. Постоянное движение и процесс, определяющий сам себя. Бергман воспринял идеи Кьеркего-

ра, понимание истины и ее переживания экзистенциалистами.

«Я», запертое в пустой заброшенной церкви, под благословляющей отбитыми пальцами рукой деревянного Распятого. Бросая затравленный взгляд на это изображение Христа, пастор шепчет себе под нос: «Какой абсурдный образ!». Наедине с пустотой, призраками прошлого и давно забытыми страхами. Все время пасмурно, туманно, мрачно. Забытое место, укрытое снегом. Ни единого солнечного отблеска, громкого звука, резкого движения. Спокойно, рационально, привычно до оскомины, почти машинально совершаемые действия постепенно удаляющегося от Господа того, кто избрал своей целью служение Ему. «Я», которое жаждет ясности и протестует.

Первые сомнения посетили пастора Эриксона на полях гражданской войны в Испании. «Я отказывался что-либо





# фильм о «молчании Бога»

## Ингмар Бергман

ся в тематическую трилогию о «молчании Бога»: «Как в зеркале» (Sasom I En Spegel, 1960) (премия «Оскар»), «Причастие» (1962), «Молчание» (Tystnaden, 1963). Напоминаая по форме «камерные пьесы» А. Стриндберга (небольшое число действующих лиц, узкие рамки времени и пространства), они, как и снятая двумя годами позже сложнейшая по замыслу и исполнению философская драма «Персона» (Persona, 1965), весомо свидетельствовали, что с Бергманом в мировое кино приходит принципиально новое, экзистенциальное, связанное с тончайшими нюансами внутренней жизни людей измерение. 70-е годы отмечены в творчестве Бергмана усилением социально-критических и политико-разоблачительных мотивов. На грани 80-х годов в манере режиссера берут верх тенденции к утверждению позитивных мировоззренческих ценностей. Важнейшее средоточие этих ценностей (и первооснова существования), по Бергману, – семья.

Последние годы Бергман жил в одиночестве и писал новые сценарии.

**Кирилл Разлогов:** «Бергман пришел в кино из театра со своими актерами, своими традициями, своей концепцией и завоевал весь мир. Когда кино стали признавать как искусство, Бергман стал его символом. Именно он основал Европейскую киноакадемию и объединил кинематографистов-художников. Ингмар Бергман – фигура уникальная. Это мастер с большой буквы, принадлежащий не только Скандинавии, но всей мировой культуре».

**Вуди Аллен:** «Бергман обладал столь удивительным даром рассказчика, что он мог увлечь и приковать внимание зрителей даже самым трудным для восприятия фильмом. Я слышал, как люди, выходявшие из зала после просмотра одной его картины, говорили: «Я не очень-то понял, о чем это кино, но так и просидел весь фильм, вцепившись в кресло».

**Вадим Гаевский:** «Бергман противопоставляет Театр и Храм, с той только существенной разницей, что Театр для него не может не быть олицетворением человечности и любви, а Храм может стать воплощением бесчеловечной тоталитарной идеи».

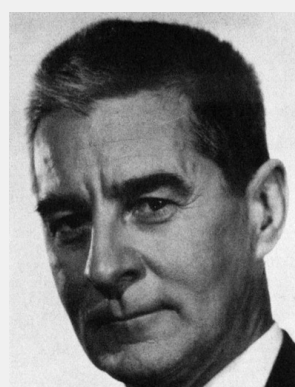
Ингмар Бергман ушел из жизни 30 июля 2007 года в своем доме на острове Форе в Швеции.



видеть, понимать, – говорит он. – Отказывался принимать действительность такой, как она есть. Я и мой Бог жили в мире, где царили гармония и порядок. А вокруг корчилась в муках подлинная жизнь. Но я не хотел ее замечать. Я видел только моего Бога».

Бог «замолчал» для пастора после смерти жены, к которой он был очень привязан при жизни и еще сильнее полюбил после смерти.

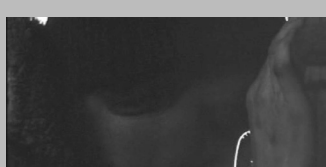
Начало фильма – богослужение. Двенадцатиминутная сцена Причастия. Всего несколько человек в церкви. Сомнение, растерянность. Бог молчит... Пастор больше не слышит Бога, не слышит безмолвных просьб своих прихожан, жаждущих разрешить свои страхи и сомнения, найти утешение и вернуться к беззаботной повседневности, в которой все ясно и определено.



### ГУННАР БЬЁРНСТРАНД (ПАСТОР ТОМАС ЭРИКСОН)

(1909-1996) – шведский актер. В 1937 году начал работу в кино (фильм «Фальшивый миллионер»). Играл роли: Йоун («Ночь в порту», 1943), Полицейский комиссар («Жить опасно», 1944), немецкий офицер фон Риттер («Мой народ – не твой», 1944), с обличительной остротой раскрывая социальную сущность этих персонажей. Особенно полно дарование Бьёрнстранда, острохарактерного актера, мастера точного и яркого психологического рисунка, проявилось в фильмах И. Бергмана. Его роли: самодовольный директор театральной труппы («Вечер шутов», 1953), высокопарный, тупой консул («Женские грезы», 1954), умный, циничный оруженосец-философ («Седьмая печать», 1956), воинствующий и жалкий в своем упоении «рационалист» Вергерус («Лицо», 1958). Вершина творчества Бьёрнстранда – отмеченные трагизмом образы писателя Давида («Как в зеркале», 1961), пастора Томаса («Причастие», 1962), переживающих мучительный духовный кризис. Утонченная элегантность, легкость, добрая ирония присущи Бьёрнстранду в комедиях Бергмана «Урок любви» (1953), «Улыбки летней ночи» (1955), «Глаз дьявола» (1960), а также в фильме Х. Экмана «Подыскивается дача» (1959), «Разрушитель брака» (1965) и др.





Пастор в пустой церкви. Мысли тех, кто, все же, пришел, далеки от богослужения и молитв: органист не выпался и вообще торопится уйти, ризничий следит за порядком и размышляет о своей болезни и преувеличенном отношении к физическим страданиям Христа, рыбак Йонас озабочен потенциальной угрозой китайских коммунистов. Любовница пастора, Марта, местная учительница, страдающая экземой психосоматического происхождения и выпестовавшая свое чувство сострадания к своему духовному наставнику, думает о том, что во время Причастия станет ненадолго ближе к нему и услышит не окрашенные раздражением несколько слов от того, на ком отныне сосредоточена ее привязанность. «Тело Христово... Кровь Христово... за тебя...». Он сам не готов что-либо сделать для нее, хотя бы принять такой, какая она есть; не готов принять ее в качестве жены – она совсем не похожи на ту, что покинула его четыре года назад; и даже не готов быть терпеливым, сочувствующим, дружелюбным. Жизнь в грехе оправдывается утверждением очевидного отсутствия Бога.

В Эриксоне нет любви и тепла ни для кого из прихожан. Пастор сам жаждет утешения, не находит его и молчаливо, страдающе угасает. Марта усугубляет его сомнения: «я никогда не верила в твою веру!». Крупным планом лица, руки. Грохочущий поезд со странной формы вагонами, пересекающий путь. Почти нет эмоций. Даже сцена между пастором и Мартой, когда он трусливо перечисляет все ее недостатки и оправдывает свою неприязнь к ней, он не выкрикивает в приступе гнева, а спокойно и холодно изрекает, и потому не получится никакого облегчения, которое наступает, когда дашь себе волю выговориться от души. После этого объяснения пастор и его женщина молча бредут в церковь, в мир мертвых ритуалов.

Маленькая девочка – единственный ребенок на службе, которого пастор не замечает, и от которого требуется только одно – сидеть тихо и не мешать, даже если очень скучно.

В фильме будут еще дети. Один из них на вопрос пастора о том, будет ли он ходить на занятия по конфирмации, ответит отказом. А на просьбу пояснить причину отказа ответит: «Не знаю». И у пастора не найдется слов для ребенка.

К детям покончившего с собой рыбака он не войдет. Лишь одному из них, еще не рожденному, доведется услышать несколько слов пастора, вестника смерти, обращенных к его матери: «Хотите, мы вместе прочитаем Библию?» Она отказалась,

но была настолько великодушна, чтобы скупой утешить пастора: «Я уверена, Вы сделали для моего мужа все, что могли».

Рыбак, усомнившийся в том, что в мире есть справедливость, милосердие и высший порядок, пришел к пастору Эриксону за советом, за разъяснением. И ушел, почти убежал, не в силах вынести внезапной ответной исповеди пастора. Рыбак принес себя в жертву неверию, обрекая своему прошлому будущее своих детей. Он оставил им страх жить в мире, покинутом Богом, перед лицом внезапной смерти.

В своей книге режиссер напишет: «Это Гефсимания, распятие, приговор. „Боже мой, Боже мой! Для чего Ты меня оставил“ ... истинное страдание – зная заповедь любви, видеть, как люди обманывают любовью самих себя и друг друга. Как они оскверняют любовь. Тяжелее всего Христос, должно быть, страдал от собственной прозорливости».

И далее: «Это – словно собирательный образ шведа, стоящего у конца шведской действительности в самую что ни на есть скверную шведскую погоду. Однако под простотой скрывается сложность, ухватить которую нелегко».

Самое трагичное в том, что пастор знает свое положение и сознает отсутствие выхода, а также свое нежелание и страх попытаться что-либо изменить. Он просто день за днем выполняет свой долг. Вид реальности и отвращение к ней не дают молиться. Христианство предстает мрачным и невротичным. Христос безразличен прихожанам. Они безразличны друг другу. Ни слова надежды и утешения. Господь, придя, найдет ли веру на земле?

Фильм можно воспринимать только как мировой шедевр, а можно – как частные уроки. Как личный разговор, в котором больше вопросов, чем ответов. Это монолог многих, сливающихся в однообразном хоре голосов, мотивом для которых становится гулкая пустота. Пустота в словах пастора. В пустоту обращены вопросы немногочисленных прихожан: Почему мы должны продолжать жизнь? Верить ли ты в силу молитвы?

Пастор Томас Эриксон – это библейская аллегория Фомы сомневающегося. Марта – вечно заботящаяся то о своих учениках, то о больной тетке, то донимающая Томаса чрезмерной опекой и заботой о здоровье, напоминает евангельский рассказ о Марфе и Марии. Марта, заботящаяся о многом и не нашедшая времени сесть у ног Иисуса и услышать Его Слово. Однако в последней сцене богослужения Марта – единственная, смотрящая на пастора со слезами, вни-



мающая ему, сострадающая. В этой сцене режиссер позволил ей на мгновение стать на место Марии.

Бог есть не только любовь к Богу, но любовь к человеку, любовь ко всякой твари. Не важно, что такая забота не отменяет смерть. Но именно эта забота и любовь существенно меняет образ Распятого, чью абсурдность так богохульно определил пастор Эрикссон...

Конец фильма. Богослужение. Никто не пришел. Только ризничий и Марта. И они не дадут пастору уйти, сломаться, окончательно утратить свое предназначение.

Заключительную сцену режиссер нашел не сразу. Помог случай с отцом. Бергман рассказывает: «Туманный день на исходе зимы, ярко белеет снег. Мы приехали заблаговременно в маленькую церквушку к северу от Упсалы. Там на тесных скамьях уже сидели четверо прихожан. В преддверье перешептывались ризничий со сторожем. У органа суетилась женщина-органист. Перезвон колоколов замер над равниной, а священника все не было. В небе и на земле воцарилась тишина. Отец нетерпеливо заерзал, что-то бормоча. Через какое-то время со скользкого пригорка послышался шум мотора, хлопнула дверь, и по проходу, тяжело отдуваясь, заспешил священник. Дойдя до алтаря, он повернулся и оглядел паству покрасневшими глазами. Он кашлял, размахивая руками, точно ложник, на затылке кучерявились волосы, лоб налился кровью. «Я болен. Температура около тридцати восьми, простуда, – проговорил священник, ища сочувствия в наших взглядах. – Я звонил настоятелю, он разрешил мне сократить богослужение. Поэтому запрестольной службы и причащения не будет. Мы споем псалом, я прочитаю проповедь – как сумею, потом споем еще один псалом и на этом закончим. Сейчас я пройду в ризницу и переоденусь». Он поклонился и в нерешительности замер, словно ожидая аплодисментов или, по крайней мере, знаков взаимопонимания. Не увидев никакой реакции, он исчез за тяжелой дверью. Отец, возмущенный, начал приподниматься со скамьи. «Я обязан поговорить с этим типом. Пусти меня». Он выбрался в проход и, прихрамывая, направился в ризницу, где состоялся короткий, но сердитый разговор. Появившийся вскоре ризничий, смущенно улыбаясь, объявил, что состоится и запрестольная служба, и причащение. Пастору поможет его старший коллега. Органистка и немногочисленные прихожане запели первый псалом. В конце второго куплета торжественно вошел отец – в белой ризе и с палкой. Когда голоса смолкли, он по-

вернулся к нам и своим спокойным, без напряжения голосом произнес: «Свят, свят, свят Господь Саваоф! Вся земля полна славы Его!» Что до меня, то я обрел заключительную сцену для "Причастия" и правило, которому следовал и собираюсь следовать всегда: ты обязан, невзирая ни на что, совершить свое богослужение. (И. Бергман «Самопознание»).

В книге «Латерна магика» Бергман снова возвращается к этой теме: «Ты обязан, невзирая ни на что, совершить свое богослужение. Это важно для паствы и еще важнее для тебя самого. Насколько это важно для Бога, выяснится потом. Но если нет другого бога, кроме твоей надежды, то это важно и для Бога».

Звон колокола, чистый и отстраненный среди тумана и снега. Этим звукам не свойственны сомнения. Много лет назад налаженный механизм, регулирующий равномерность и силу ударов, высоту и громкость звука. Этот звон – единственное, безмятежное, надежное свидетельство того, что, не смотря ни на что, богослужение состоится. «Свят, Свят, Свят Господь...!».

*Эльвира Жейдс, пастор*



**ИНГРИД ТУЛИН (МАРТА)** (1929-2004) – шведская актриса кино и театра. Окончила актерскую школу при стокгольмском Королевском театре «Драматен». В кинематографе дебютировала в 1948 году. Из ранних работ актрисы особенно примечательна роль молодой секретарши в фильме «Судья» (The Judge, 1960) классика шведского кино А. Шеберга, отразившая психологическую утонченность ее стиля игры и нервную, повышенную экспрессивность художественного темперамента. Главные творческие свершения Тулин связаны с ее работой в авторском кинематографе Бергмана. Широкую известность принесла ей роль невестки главного героя «Земляничной поляны» (Smultronstallet, 1957) Марианны. В последующих фильмах режиссера («На пороге жизни» (1957); «Лицо» (1958); «Причастие» (1962); «Ритуал» (1968). «Молчание» (1963) (Эстер) и «Шепоты и крики» (1971), «После репетиции» (1984)) сверхзадачей образов Тулин становится внутренняя раздвоенность, безнадежное разобщение рассудка и эмоционального мира, превращающее существование персонажей актрисы в тяжкую муку.



**МАКС ФОН ЗЮДОВ (ЙОНАС ПЕРСОН)** (1929) – актер с мировым именем, родился в г. Лунде в Швеции в семье профессора Королевского университета. Он сыграл в более чем ста фильмах и в 1998 году номинировался на «Оскар» за роль в фильме «Пеле Завоеватель» (Pelle the Conqueror).

Широкой американской аудитории он лучше всего известен по ролям охотника из фильма «Куда приводят мечты» (What Dreams May Come), отца Меррина в «Экзорцисте» (Exorcist), необузданного министра в фильме «Гавайи» (Hawaii) и Христа в фильме «Величайшая история из всех» (The Greatest Story Ever Told), ставшем американским дебютом актера. На протяжении последних пятидесяти лет фон Зюдов сыграл множество ролей во многих странах мира, но его имя ассоциируется прежде всего с фильмами Бергмана: «Седьмая печать» (The Seventh Seal), «Девичий источник» (The Virgin Spring), «Зимний свет» (Winter Light), «Час волка» (Hour of the Wolf) и «Волшебник» (The Magician). Сейчас фон Зюдов живет во Франции со своей женой, режиссером-документалистом Кэтрин Брель и продолжает сниматься в кино по всему миру.



**ГУННЭЛЬ ЛИНДБЛОМ (КАРИН ПЕРСОН, ЖЕНА ЙОНАСА)** (1931) – актриса Главного Театра Гётеборга с 1950 по 1952 гг. Дебютировала в кино в 1952 году в картине Густафа Моландера "Kärlek" (1952). Когда Ингмар Бергман стал режиссером Главного театра Мальмё, он пригласил актрису работать в этом театре. Гуннель работала вместе с Бергманом как режиссер. Играла роль Маргариты в «Фаусте» Гете. В 1957 году Линдблом сыграла роль в фильме Бергмана «Седьмая печать». Затем снялась еще в нескольких фильмах этого режиссера. С 2001 года снималась в детском телешоу "Kaspar i Nudådalen".



# В память об Архиепископе проф. д-ре Георге Кречмаре



«В декабре 1991 года я ездил в Киев, Одессу и Днепрпетровск. Там, после годов сталинских репрессий, снова образовались евангелические общины, которые я посещал. Чтобы заехать в Лемберг (Львов) к сожалению уже не хватало времени, так как Рождество я хотел провести с моими детьми в Мюнхене. Билет на самолет уже лежал у меня в сумке. С моим разрешением на пребывание в Риге я без проблем въехал в Украину. Но при выезде стали требовать украинские документы. Поэтому Сочельник и первый день Рождества я провел в киевском аэропорту. Но во второй день Рождества я снова был в Германии с моими детьми».

Этот анекдот знаменует необычное время перемен в годы перестройки, когда Георг Кречмар начал свою деятельность в Советском Союзе. Тогда евангелические общины образовывались заново.

Он рассказал эту маленькую историю также и на рождественском празднике в 2005 году в кругу бывших коллег по его работе в качестве профессора ВУЗа. Это было в первый год, после того, как он вышел на пенсию, которую он проводил в Мюнхене вблизи от своей семьи.

Там же 17 ноября 2009 года Архиепископ Кречмар скончался на 85 году жизни. Погребение состоялось в кругу его большой семьи. Факультет евангелической теологии Мюнхенского университета организовал 18 января 2010 года в евангелической церкви Спасителя в Мюнхене вечер памяти. Многочисленные друзья и соратники усопшего из Германии и других стран собрались, чтобы попрощаться с ним.

Вечер начался с богослужения с Причастием. Литургию вел его преемник в должности Архиепископа, д-р Эдмунд Ратц, и епископ земельной Церкви д-р Йоханнес Фридрих. Проникновенные благодарственные молитвы и молитвы прошения произнес сын покойного, пастор Томас Кречмар: «Поминайте наставников ваших, которые проповедовали вам слово Божие, и, взирая на кончину их

жизни, подражайте вере их». С этих слов началась проповедь на текст из 13 главы Послания к Евреям, которую прочитал профессор Левин, декан Евангелического факультета Мюнхенского университета. Четверо солистов внесли свою лепту в вечер памяти исполнением кантаты Георга Телемана на псалом 120.

Двое коллег покойного чествовали большие заслуги Кречмара как ученого. Его преемник на кафедре церковной истории напомнил о том, что Кречмар, приезжая в 1967 году из университета в Гамбурге, стал одним из основателей теологического факультета в Мюнхене. Во время его работы Мюнхен стал центром исследования церковной истории. История древней Церкви в первые три столетия и научный подход к библейскому Апокалипсису были основными темами его исследовательской деятельности.

Будучи еще молодым человеком, в 1945 году он был вынужден покинуть свою Родину в Силезии. За свою жизнь он совершил множество поездок, причем, его отношение к иным традициям было всегда проникнуто духом толерантности. Неоднократно он был отмечен степенью почетного доктора.

Очень проникновенную памятную речь произнес бывший студент Георга Кречмара, ставший позже его коллегой. Вместе с ним Кречмар несколько лет работал на Теологическом факультете Гамбургского университета. Комиссия Совета ЕЦГ работала над проектом исследования церковной истории. Важным при этом было учесть различные аспекты движения церковного сопротивления и темы «Церковь в Третьем рейхе», тщательно изученной и представленной. Кречмар руководил этой комиссией до своего отъезда в Ригу.

После траурного богослужения и памятных речей гости были приглашены на прием в дом общины Спасителя. Здесь встретились члены большой семьи Кречмара, бывшие коллеги усопшего, представители ЕЦГ и партнерских организаций. Также приехали и коллеги из ЕЛЦ,



# In memoriam Erzbischof Prof. Dr. h.c. mult. Georg Kretschmar

Im Dezember 1991 reiste ich nach Kiew, Odessa und Dnjepropetrowsk. Dort hatten sich nach der Zeit der stalinistischen Unterdrückung wieder evangelische Gemeinden gebildet, die ich besuchte. Für einen Abstecher nach Lemberg (Lwiw) reichte leider die Zeit nicht mehr, denn das Weihnachtsfest wollte ich mit meinen Kindern in München verbringen. Das Flugticket hatte ich schon in der Tasche. Mit meiner Rigaer Aufenthaltsgenehmigung war ich ohne Probleme in die Ukraine eingereist. Aber bei der Ausreise forderte man bereits ukrainische Papiere. Ich habe deshalb den Heiligen Abend und den ersten Weihnachtsfeiertag auf dem Kiewer Flughafen verbracht. Aber am 2. Weihnachtstag war ich dann wieder in Deutschland bei meinen Kindern.“

Diese Anekdote kennzeichnet treffend die unglaubliche Zeit des Umbruchs während der Perestroika, als Georg Kretschmar sein Engagement bei der Neusammlung der evangelischen Gemeinden in der Sowjetunion begann.

Georg Kretschmar hat diese kleine Geschichte auch bei der Weihnachtsfeier im Jahr 2005 im Kreis der ehemaligen Kollegen aus seiner Zeit als Hochschulprofessor erzählt. Das war im ersten Jahr seines Ruhestandes, den er in München, in der Nähe seiner Familie verbringen konnte.

Am 17. November 2009 ist Erzbischof Kretschmar dort im 85. Lebensjahr verstorben. Die Bestattung erfolgte im Kreis seiner großen Familie. Die Evangelisch-Theologische Fakultät der Universität München hat ihm am 18. Januar 2010 in der evangelischen Erlöserkirche in München eine akademische Gedenkfeier ausgerichtet. Zahlreiche Freunde und Weggenossen aus dem Inland und Ausland waren gekommen, um Abschied zu nehmen.

Die Feier begann mit einem Abendmahls-gottesdienst. Durch die Liturgie führten sein Nachfolger im Amt des Erzbischofs, Dr. Edmund Ratz, und Landesbischof Dr. Johannes Friedrich. Bewegende Dankgebete und Fürbitten sprach der Sohn des Verstorbenen, Pfarrer Thomas Kretschmar. „Gedenket an Eure Lehrer, die euch das Wort Gottes gesagt

haben; ihr Ende schauet an und folget ihrem Glauben nach!“ das waren die Einsatzworte der Predigt über Hebr. 13, die Professor Levin, der Dekan der Evangelischen Fakultät der Münchener Universität, hielt. Vier Solisten trugen mit einer Kantate zu Psalm 121 von Georg Friedrich Telemann zur Gestaltung der Gedenkfeier bei.

Zwei Weggenossen des Verstorbenen würdigten die großen Verdienste von Kretschmar als Wissenschaftler. Sein Nachfolger auf dem kirchengeschichtlichen Lehrstuhl erinnerte daran, dass Kretschmar 1967 von der Universität Hamburg kommandierte Theologische Fakultät in München mitbegründet hatte. Unter ihm wurde München zum Zentrum der kirchengeschichtlichen Forschung. Die Geschichte der alten Kirche in den ersten drei Jahrhunderten und die wissenschaftliche Beschäftigung mit dem biblischen Buch der Apokalypse waren Schwerpunkte seiner Forschung. Immer war es ihm auch wichtig gewesen, Bezüge herzustellen zu den Fragen der Gegenwart.

Als junger Mann hat er 1945 seine schlesische Heimat verlassen müssen. Zeit seines Lebens hat er unzählige Reisen unternommen, immer war er offen für weltweite Traditionen. Er wurde mit zahlreichen Ehrendoktorwürden ausgezeichnet.

*Торжественное богослужение  
по поводу 80-летия Георга Кречмара.  
Санкт-Петербург, 2005 год*

*Festgottesdienst anlässlich des 80jährigen  
Jubiläums von Georg Kretschmar.  
St. Petersburg, 2005*





У каждого было что-то свое особенное, что он мог вспомнить об Архиепископе в отставке. Он венчал пробста Манфреда Брокманна с его женой; Христиана Хуммель хорошо знала его как коллегу и друга ее покойного мужа Герта Хуммеля, епископа Церкви в Грузии. Антона Тихомирова, ректора Теологической семинарии ЕЛЦ, Кречмар по-отцовски поддерживал и сопровождал. Преемника Кречмара Эдмунда Ратца и его жену долгие годы связывали с ним хорошие отношения.

Особенно тесными узами с покойным была связана Джоан Кродель. Она является представителем Лютеранского круга партнеров Теологической семинарии в Новосаратовке „LENS“ (Lutheran Endowment Novosaratovka Seminary), который создал ее муж и до самой своей смерти поддерживал и расширял его. Долгая дружба связывала двух значимых теологов Кречмара и Кроделя, она имела положительное значение для работы в ЕЛЦ. Благодаря деятельности вдовы Джоан Кродель, этой замечательной женщины, лютеранский круг партнеров существует и по сей день.

Госпожа Маркс, урожденная Кречмар, поблагодарила гостей за участие в вечере памяти и как дочь покойного поделилась своими воспоминаниями, позволившими увидеть ее отца в очень личном свете.

Братьям и сестрам ЕЛЦ хорошо знакомы большие заслуги нашего бывшего Архиепископа. Кречмар долгие годы принимал активное участие в поддержании диалога между Евангелической церковью в Германии, а также Всемирной Лютеранской Федерацией с православной Церковью и Московским Патриархатом, а также Экуменическим Патриархатом в Констан-

тинополе и сообщил таковому решающие импульсы.

Когда до и после распада Советского Союза стало возможным возрождение лютеранской Церкви, он принял приглашение тогдашнего пастора из Риги Харальда Калниньша. Последний, во время своих продолжительных поездок, собрал вновь воедино лютеранские общины в Советском Союзе и окормлял их.

С 1989 по 2005 год Кречмар активно участвовал в возрождении нашей Евангелическо-лютеранской церкви.

Сначала в качестве ректора Теологической семинарии он организовал образование пасторов и проповедников для вновь собравшихся общин. После распада Советского Союза руководство ЕЛЦ переехало в Санкт-Петербург, где прежде находилось руководство Лютеранской церкви Российской империи. Здесь Кречмар, обладая мудрой дальновидностью, создал такие организационные формы, которые были наиболее приемлемыми в новых условиях. Так возникла единая Церковь, состоящая из семи региональных Церквей в различных суверенных государствах, возникших после распада Советского Союза. При этом он смог с уважением принять различные традиции и формы благочестия братских общин и городских лютеран и гармонично связать их друг с другом.

До 2005 года Георг Кречмар в должности Архиепископа руководил всей Церковью.

Особое внимание он уделял подготовке пасторов и проповедников. Для этих целей ему удалось заинтересовать многочисленных партнеров, в том числе и в Америке, и получить значительные финансовые средства. Таким образом, удалось организовать Теологическую семинарию в Новосаратовке на границе с Петербургом. Уже более десяти лет она выполняет важную задачу по подготовке специалистов для нашей Церкви на дневном и заочном отделениях.

В 2005 году, после празднования 80-летнего юбилея, Кречмар, по состоянию здоровья, уходит на покой и проводит последние годы своей жизни в Мюнхене.

Вплоть до своей смерти он принимал активное участие в жизни нашей Церкви.

Мы сохраним к Георгу Кречмару светлую любовь и чувство глубокой благодарности в наших сердцах.

*Эдмунд Ратц, епископ ЕЛЦЕР,  
заместитель Архиепископа ЕЛЦ*

**Архиепископ Георг Кречмар  
в кругу сотрудников**

**Erzbischof Georg Kretschmar  
im Kreis der Mitarbeitenden**





Einen zweiten, sehr bewegenden Nachruf hielt ein ehemaliger Schüler und späterer Mitarbeiter Georg Kretschmars. Mit ihm hatte Kretschmar schon seit den Jahren an der Theologischen Fakultät der Universität Hamburg zusammengearbeitet. Eine Kommission des Rates der EKD arbeitete an einem Projekt der kirchlichen Zeitgeschichtsforschung. Die verschiedenen Positionen des Kirchenkampfes und der „Kirche im Dritten Reich“ sollten in fairer Weise erforscht und dargestellt werden. Kretschmar hat diese Kommission geleitet bis er nach Riga ging.

Nach dem Gottesdienst und den Nachrufen waren die Besucher zu einem Empfang ins Gemeindehaus der Erlösergemeinde geladen. Hier trafen sich die Mitglieder der großen Kretschmarfamilie, ehemalige Kollegen des Verstorbenen, Vertreter aus der EKD und den Partnerschaften. Auch aus der ELKRAS waren Weggenossen gekommen. Jeder hatte seine eigene Beziehung zu seinem ehemaligen Erzbischof: Propst Brockmann und seine Frau waren von ihm getraut worden; Frau Hummel hatte ihn als Kollegen und Freund ihres verstorbenen Ehemanns, Gert Hummel, Bischof in Georgien, gut gekannt; Dr. Tichomirow, den Rektor des Theologischen Seminars der ELKRAS, hatte Kretschmar väterlich gefördert und begleitet. Nachfolger Erzbischof em. Bischof Edmund Ratz und seine Frau standen seit vielen Jahren mit ihm in guter Verbindung. Ein Zeichen besonderer Verbundenheit setzte Frau Joan Krodel. Sie vertrat den Unterstützerkreis „LENS“ (Lutheran Endowment Novosaratovka Seminary), den ihr Mann gegründet und bis zu seinem Tod gepflegt und erweitert hatte. Eine lange Freundschaft hat die beiden bedeutenden Theologen Kretschmar und Krodel verbunden, sie hat sich für die Arbeit in der ELKRAS segensreich ausgewirkt. Dank des Engagements der Witwe Joan Krodel, dieser großartigen Frau, ist dieser Unterstützungskreis bis heute lebendig geblieben.

Frau Marx, geborene Kretschmar, bedankte sich bei den Gästen für die Teilnahme an der Gedenkfeier; sie warf mit ihren Erinnerungen als Tochter noch ein sehr persönliches Licht auf den Geehrten.

Wir in der ELKRAS wissen um die großen Verdienste unseres ehemaligen Erzbischofs.

Kretschmar hat über viele Jahre am Dialog, sowohl der Evangelischen Kirche in Deutschland, wie des Lutherischen Weltbundes, mit der Orthodoxen Kirche (Moskauer

Patriarchat und Ökumenisches Patriarchat in Konstantinopel) teilgenommen und entscheidende Impulse gegeben.

Als beim Zerfall der Sowjetunion die Sammlung der Lutherischen Kirche möglich wurde, folgte er dem Ruf des damaligen Rigaer Pastors Harald Kalnins. Dieser hatte bereits zuvor in ausgedehnten Reisen die lutherischen Gemeinden in der Sowjetunion entdeckt und betreut.

Von 1989 bis 2005 hat Kretschmar die Wiedergeburt unserer Evangelisch-Lutherischen Kirche entscheidend begleitet.

Zunächst hat er in Riga als Rektor des theologischen Seminars die Ausbildung von Pastoren und Predigern für die Gemeinden, die sich neu gesammelt hatten, aufgebaut. Nach dem Zerfall der Sowjetunion wechselte die Leitung der ELKRAS nach St. Petersburg, dem Sitz der alten Lutherischen Kirche im Russischen Reich. Hier hat Kretschmar mit Vision und Augenmaß die Formen entwickelt, die in der neuen Situation relevant waren. So entstand eine Gesamtkirche mit sieben Regionalkirchen in den verschiedenen souveränen Staaten, die nach dem Zerfall der Sowjetunion entstanden waren. Dabei gelang es ihm, die verschiedenen Traditionen und Frömmigkeitsformen der Brüdergemeinden und der städtischen Lutheraner zu respektieren und miteinander in Beziehung zu setzen.

Bis 2005 leitete er als Erzbischof die Gesamtkirche.

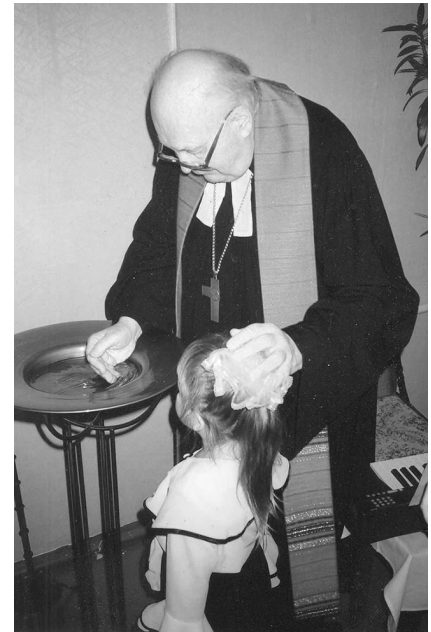
Die Ausbildung von Pastoren und Predigern war ihm ein besonderes Anliegen. Es gelang ihm, dafür Verständnis an vielen Orten, auch in Amerika, zu wecken und beträchtliche finanzielle Mittel einzuwerben. Auf diese Weise konnte in Nowosaratowka, vor den Toren von St. Petersburg, das Theologische Seminar eingerichtet werden. Schon mehr als ein Jahrzehnt tut es im Vollzeitstudium und im Fernstudium seinen wichtigen Dienst.

Im Jahr 2005 trat der 80jährige Kretschmar aus gesundheitlichen Gründen von seinem Amt zurück und verbrachte die Jahre des späteren Ruhestandes in München.

Bis zu seinem Tod nahm er intensiven Anteil an dem weiteren Weg unserer Kirche.

Wir denken an ihn in herzlicher Liebe und großer Dankbarkeit.

*Edmund Ratz, Bischof der ELKER,  
stellv. Erzbischof der ELKRAS*



*Георг Кречмар проводит Крещение в Белоруссии*

*Georg Kretschmar tauft ein Kind in Weißrussland*



Египет – официальное название Арабская Республика Египет – государство в северо-восточной части Африки и на Синайском полуострове. Основан более ~ 3000 г. до н. э. Граничит с Израилем, Палестинской национальной администрацией (сектор Газа), Суданом и Ливией. На севере омывается водами Средиземного моря, на востоке – Красного моря. Египет является республикой. Глава государства – президент, который одновременно является и главнокомандующим вооруженными силами. Глава правительства – премьер-министр. Высший законодательный орган – однопалатное Национальное собрание. Численность населения – 83,1 млн. Этнический состав – в основном египетские арабы (семиты) – 98 %, а также нубийцы, беджа, берберы, черкесы. Религии – мусульмане (в основном сунниты) – 90 %, христиане-копты – 9 %, другие христиане – 1 %.

Древняя коптская икона – лик Богоматери с Младенцем



## Кто такие копты?

Одной из самых древних христианских Церквей в мире является Коптская православная церковь. Копты ведут свое происхождение от древних египтян, и их часто называют потомками фараонов (что они сами любят с гордостью подчеркивать). В эллинистический период они были известны под греческим наименованием «агуртиос» («египтяне») – греческая форма слова «Ха-Ка-Птах» («место обитания Птаха»), являющегося вторым названием города Мемфиса – религиозной столицы Египта. После завоевания Египта арабами в VII веке слово «агуртиос» было сокращено до «гурт» и постепенно превратилось в «сорт». Сегодня коптами называют египтян, исповедующих христианство от рождения. Поскольку эти люди заключают браки только внутри общины, они являются чистыми представителями расы, процветавшей тысячелетия назад. В настоящее время насчитывается около 5 млн египетских коптов.

Христианство распространилось среди египтян еще в первом веке нашей эры. Считается, что язычникам-египтянам, приверженцам культа Осириса, было относительно легко перейти к новой религии, приняв идею о смерти и воскресении Христа, ведь языческий бог Осирис согласно их верованиям умирал и воскресал ежедневно. Основателем коптской Церкви является согласно преданию св. Марк евангелист, который в 43-44 годах нашей эры пришел в Александрию и принял здесь затем мученическую смерть. Даже сейчас глава Коптской православной церкви именуется Папой Александрийским и Патриархом епархии св. Марка (на сегодняшний день им является Патриарх Святейший Шенуда III).

Хижины отшельников впервые появились в районе Александрии и распространились затем по территории египетских пустынь и гор еще до IV столетия. Но лишь опыт св. Антония (250-350 гг.) послужил примером для будущих отшельников и заложил монашеские традиции, имеющие силу и сегодня. Его по праву можно считать не только отцом христианского монашества, но и прототипом коптского монашества. Сегодня в Египте

действуют 12 мужских и 6 женских монастырей. Большинство из них располагаются в оазисе Вади-Эль-Натрун к Северо-западу от Каира.

В 640 году арабы вторглись с Египет, на следующий год ими была взята крепость Вавилон (Старый Каир), после чего мусульмане и копты начали свое сосуществование в Египте. Несмотря на то, что арабы-мусульмане проявляли в начале веротерпимость, все большее количество христиан начало принимать ислам. К IX веку мусульмане покорили большинство населения Египта, уменьшение числа христиан неизбежно влекло за собой уменьшение количества епархий коптской Церкви. Среди методов дискриминации, применявшихся к коптам, были такие, как финансовое давление (в частности взносы за участие в духовной христианской жизни), конфискация церковных сокровищниц и периодические тюремные заключения. Несмотря на это, следует сказать о том, что религиозная жизнь как таковая пострадала относительно немного.

Важным следствием арабского завоевания стало распространение арабского языка в среде коптов, который постепенно вытесняет родной коптский. Коптский язык происходит от последней ступени развития древнеегипетского языка, существовавшего на протяжении приблизительно 35 веков. Письменный коптский язык основан на греческом алфавите, дополненном несколькими египетскими знаками. Примерно к XVI веку коптский разговорный язык в основной своей массе вытесняется арабским. Но еще до XIX века им продолжали пользоваться в отдельных местностях. Согласно общепринятому мнению язык египтян на сегодняшний день является мертвым. Но из частных источников известны удивительные факты единичного использования коптского языка как разговорного в отдельных семьях коптской диаспоры и в XXI веке.

Помимо этого коптский язык частично сохранился, конечно, как язык литургии Коптской православной церкви, подобно тому, как у католиков употребляется латынь, а у православных – церковнославянский. В настоящее время чтение Священ-



ного Писания на богослужении происходит на двух языках – коптском и арабском, литургические песнопения звучат, как правило, на одном арабском, некоторые наиболее известные молитвы – на коптском. Все богослужебные книги печатаются на двух языках параллельными текстами, ритуальная часть – только на арабском. Некоторые возгласы в литургии и песнопения звучат на греческом. Выполнение перевода Священного Писания на арабский стало необходимостью в связи с постепенным отмиранием коптского языка. Эта работа была проведена в средние века.

Коптский обряд зародился в первые века нашей эры в Александрийской Церкви, бывшей по своему этническому составу преимущественно греческой. Затем обряд распространился среди коптов и сохранился до наших дней. Коптские догматы и Таинства идентичны догматам и Таинствам сирийской и эфиопской Церквей. В процессе своего становления коптская Церковь испытала на себе еврейское и греко-византийское влияние. Копты сохранили некоторые иудейские (раннехристианские) обряды, например, обрезание. О том, что вы находитесь на Востоке, вам напомнит, несомненно, то, что вас попросят... снять обувь перед тем, как войти в коптскую церковь! Подобный обычай, как известно, существует у мусульман.

Коптская Церковь признает семь святых орденов: чтец, диакон, младший диакон, архидиакон, священник, игумен – старший священник и епископ. Коптская православная церковь использует три литургии: св. Василия Великого – в течение года, св. Григория Богослова – во время празднования Рождества, Богоявления и Пасхи, изредка проводится литургия св. Кирилла Александрийского. Коптская церковь живет по Юлианскому календарю, поэтому многие праздники совпадают по датам с праздниками Русской православной церкви. В честь Богородицы установлено тридцать праздников. Помимо этого копты пользуются своим собственным календарем. Копты чтят память тех, кто погиб за веру, ведя начало коптской истории от так называемой «эры мучеников», которая началась 29 августа 284 года в год избрания Диоклетиана императором. Коптский год состоит из 13 месяцев, в его основе лежит календарь древних египтян, где названиями месяцев служат имена божеств и наименования празднеств. Коптская

церковная музыка, как и во всех древних Церквях, в основном, вокальная. Причем эта музыка с трудом поддается гармонизации. В аккомпанементе применяются либо кимвалы, либо кимвалы в сочетании с треугольником. Так, например “Kugie eleison” исполняется под удары кимвал. Употребляются также систры и тимпаны. Динамичная и ритмичная музыка коптской литургии создает настроения праздника и ликования. Примечательно то, что египетская коптская церковь пренебрегала нотной записью своей духовной музыки, поэтому она передавалась исключительно благодаря устной традиции! Особо следует сказать об иконописи коптов: жизнерадостные, добрые, почти улыбающиеся лица – лики Христа и святых, глядящие на вас с икон, они напоминают, пожалуй, самих египетских христиан – открытых, общительных и гостеприимных.

Коптская православная церковь входит в семью древневосточных дохалкидонских Церквей, состоит в евхаристическом общении с Армянской апостольской церковью, Сирийской православной церковью и другими ориентальными церквями. В настоящее время коптская Церковь состоит из 400 общин, большинство из которых находится в Египте, остальные в местах проживания коптской диаспоры в странах Европы, Африки, Австралии и Америки.

*Материал подготовили  
Елена Дякина, редактор,*

*Анна Мамонтова,  
студентка отделения арабистики  
Восточного факультета СПбГУ*



*Глава Коптской православной церкви  
Патриарх Святейший Шенуда III  
Александрийский*

**Копты в интернете:**

[www.coptic.org](http://www.coptic.org)  
[www.copticpope.org](http://www.copticpope.org)  
[www.coptic.net](http://www.coptic.net)

*Монахи монастыря св. Псоя  
в местности Вади-Эль-Намрун*







Сегодня мы предлагаем в рубрике «Музыка» несколько известных песнопений из Taizé на разных языках с переводом на русский язык.

### Bei Gott bin ich geborgen

Гос-подь да-ру-ет серд-цу мир и по-кой, лишь  
Bei Gott bin ich ge-bor-gen, still, wie ein Kind, bei

в Нем спа-се-нье мо-е. Серд-це тре-пе-щет,  
ihm ist Trost und Heil. Ja, hin zu Gott ver-

жаж-дет встре-чи с Бо-гом, - Он да-ру-ет мир.  
zehrt sich mei-ne Sec-le, kehrt in Frie-den ein.



### Crucem tuam

Cru-cem tu-am a-do-ra-mus Do-mi-  
Кре-сту Тво-е-му по-кло-ня-ем-ся, Гос-

ne, re-sur-rec-ti-o-nem tu-am lau-da-mus Do-mi-  
подь, вос-кре-се-ни-е Тво-е вос-хва-ля-ем, Гос-

ne. Lau-da-mus et glo-ri-fi-ca-mus.  
подь. По-ем Те-бе и про-слав-ля-ем.

Re-sur-rec-ti-o-nem tu-am lau-da-mus Do-mi-ne.  
Вос-кре-се-ни-е Тво-е вос-хва-ля-ем, Гос-подь.



### La ténèbre

La té-nè-bre n'est point té-nè-bre de-vant toi;  
Пред То-бой мрак ноч-ной рас-та-ет, Бо-же мой,

la nuit com-me le jour est lu-mière.  
и ста-нет ночь свет-ла, слов-но день.





## Молитва о наставлении на путь

Господи Боже наш,  
 Твой Сын стал нашим Братом и Другом всех людей.  
 Молим Тебя: просвети наших родителей,  
 учителей и воспитателей,  
 чтобы они правильно выполняли  
 возложенные на них задания.  
 Даруй всем пожилым радость и упование,  
 терпение в страдании и надежду на вечную жизнь.  
 Укажи молодым людям правильный путь  
 и укрепи их в трудностях.  
 Ниспошли всем людям в нашей общине  
 насущный хлеб, работу, мир и здоровье.  
 Через Иисуса Христа, Господа нашего.  
 Аминь.



## Молитва на Пасху

Боже, чудесные дела Твои  
 сияют издревле по сей день.  
 Ты спас десницею Твоею  
 избранный народ Твой  
 от власти фараона,  
 и это знамение для нас,  
 спасаемых водами Крещения.  
 Даруй всем народам земли  
 стать потомками Авраама  
 и возрадоваться в наследии Израиля  
 через Иисуса Христа, Господа нашего.  
 Аминь.



## Молитва в Страстное время

Милостивый Боже,  
 смертью и Воскресением  
 Сына Твоего Иисуса Христа  
 Спасший весь мир,  
 даруй нам верою в Него,  
 Пострадавшего на кресте,  
 силу и торжество Его победы,  
 через Иисуса Христа, Сына Твоего,  
 Господа нашего, Живущего и Царствующего с Тобой,  
 в единстве Святого Духа, во веки веков.  
 Аминь.